

# Épinay

## en scène



# L'heure de la rentrée a sonné

Toutes les infos  
de votre ville sur

[www.epinay-sur-seine.fr](http://www.epinay-sur-seine.fr)



La rénovation urbaine  
se poursuit

[ PAGE 18 ]

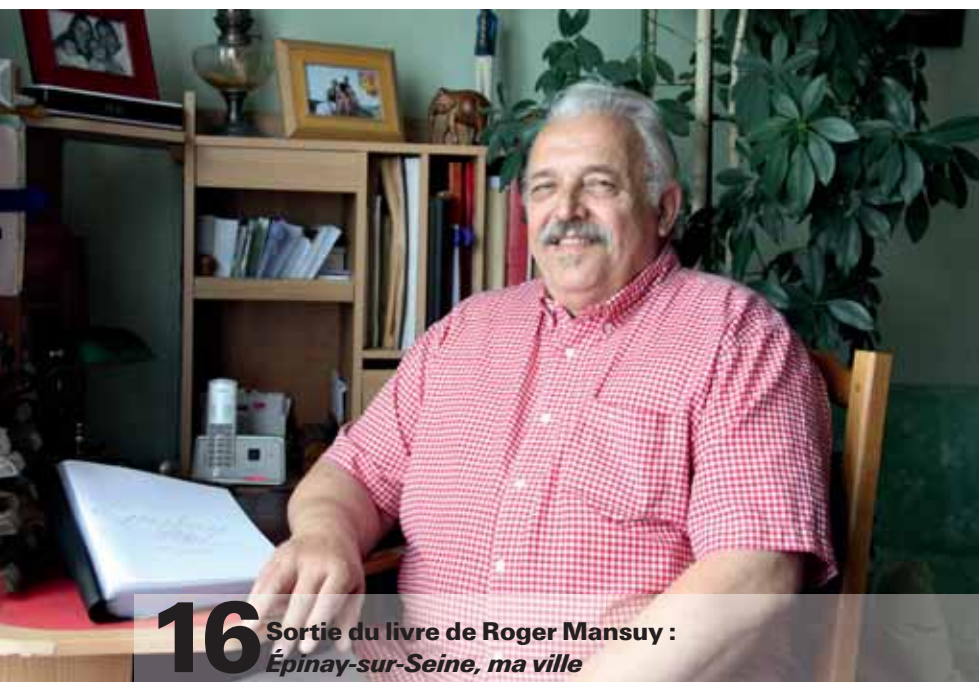


Coup d'envoi de  
Sport en famille

[ PAGE 22 ]



**9** Rentrée scolaire : de nouveaux horaires



**16** Sortie du livre de Roger Mansuy : *Épinay-sur-Seine, ma ville*



**24** Ouverture d'un Point Écoute Femmes



**18** La rénovation urbaine se poursuit

## Éditorial

**3** Édito d'Hervé Chevreau

## Retour sur images

**4** Coup de projecteur sur les événements marquants de l'été

## Dossier

**9** Tout savoir sur la pause méridienne

## Actualités

- 14** Forum des associations le 10 septembre
- 15** Programme des fêtes de quartier
- 16** Sortie de l'ouvrage *Épinay-sur-Seine, ma ville*
- 17** Journées du patrimoine
- 18** Le point sur les chantiers de rénovation urbaine
- 22** Participez à la journée Sport en famille
- 23** Course Bruno Guerreiro

## Jeunesse

**20** Les missions de la SFMAD

## Cadre de ville

- 24** Le Point Écoute Femmes a ouvert ses portes
- 25** La MIEL accompagne les entrepreneurs
- 26** En bref...
- 28** Coup d'envoi de la saison culturelle

## Portrait

**29** Découvrez l'aïkido shodokan

## Travaux

**30** Des travaux dans la ville

## Développement durable

**31** Zoom sur la Maison de l'emploi

## Nos aînés

**32** ANCV: 178 destinations à petit prix

## Si Épinay m'était conté

**33** Histoire de la rue Saint-Marc

## Conseil municipal

**34** Séance du 7 juillet

## Expression libre

**35** Tribunes politiques

## Pratique

**36** Informations pratiques et permanences de la Ville

## Agenda

**39** Tous les rendez-vous du mois



1, rue Mulot 93800  
Épinay-sur-Seine  
standard de la mairie  
Tél. : 01 49 71 99 99  
[www.epinay-sur-seine.fr](http://www.epinay-sur-seine.fr)

• **Directeur de la publication :**

Hervé Chevreau

• **Rédactrice en chef :**

Armelle Calippe

• **Directeur artistique :**

Matthieu Rondeau

• **Rédaction :**

Joëlle Athouel,  
Nadia Bijarch,  
Éric Dumoulin,  
Alexandra Sire,  
Aude Tournoux,  
Pierre Tyl

• **Secrétaire de rédaction :**

Élodie Mas

• **Correcteur :**

Alexis Gau

• **Photos :**

(DR),  
Velitchka Atanassova,  
André Golias,  
Antonio Pedalino,  
Jean-Luc Vallet

• **Réalisation et mise en page :**

[www.agence-ipanema.fr](http://www.agence-ipanema.fr)

• **Maquette :**

Laurence Baudu,  
Monique Rouville

• **Impression :**

Imprimerie Morault

• **Tirage :**

23 000 exemplaires

• **Distribution :**

ISA Plus

• **Dépôt légal à parution**

• **[www.epinay-sur-seine.fr](http://www.epinay-sur-seine.fr)**

Magazine d'information municipale édité par la direction de la communication de la ville d'



**C**hangement des horaires des écoles de la ville, lancement d'une journée « Sport en famille » le dimanche 2 octobre, ouverture d'un Point Écoute Femmes, Forum des associations le samedi

10 septembre, fêtes de quartier, coup d'envoi de la saison culturelle et Journées du patrimoine, marquées cette année par la sortie du livre de Roger Mansuy, chantiers de la rénovation urbaine... La rentrée fourmille de projets, symboles éclatants – s'il en était besoin – du dynamisme de notre ville.

Plutôt que de me livrer à une description trop succincte de chacun de ces rendez-vous, je souhaite en distinguer trois, qui revêtent à mes yeux une importance toute particulière.

■ **L'allongement de la pause du midi dans les écoles, tout d'abord.**

Ses objectifs sont clairs : offrir plus de temps à nos écoliers pour se détendre et se reposer lors de la coupure de midi, organiser un double service de restauration et permettre aux parents de venir chercher leurs enfants le soir. Vous trouverez dans le dossier de ce mois tous les détails sur cette mesure qui - je le rappelle - a recueilli un très large assentiment des familles lors d'un sondage réalisé l'hiver dernier.

■ **Le lancement du Point Écoute Femmes, ensuite.** Ouvert fin juin, ce lieu a pour objet l'accueil et le soutien gratuit, anonyme et confidentiel – il est important de le souligner – de jeunes filles et de femmes en difficultés. N'hésitez pas à appeler ni à franchir le seuil de ce local : médiatrices et juristes sont là pour vous aider, quelle que soit votre situation.

■ **La journée « Sport en famille », enfin.** Ainsi que l'explique fort bien Samia Azzouz, adjointe en charge des Affaires sportives, l'objectif cette année est d'ouvrir en grand les portes du Canyon à toutes les familles spinassiennes pour un moment privilégié de détente et de découvertes. Enfin, même si le sujet est abordé dans la tribune du groupe majoritaire, je ne saurais terminer cet édit de rentrée sans saluer à nouveau la sortie du livre de Roger Mansuy, *Épinay-sur-Seine, ma ville*. Ils – le livre et l'homme – le méritent bien !

Bonne lecture à toutes et à tous.

Votre Maire et Conseiller général  
Hervé Chevreau



# Retoursurimages





Juillet et août

## Un été très animé!

Les jeunes Spinassiens avaient l'embarras du choix pour se divertir pendant les grandes vacances. La Fête des enfants, qui a transformé le parc de l'Hôtel de Ville en grand terrain de jeux la première quinzaine de juillet, les séjours proposés dans les centres de vacances spinassiens de Meyronnes, Pleubian ou encore du Pradet, mais aussi la multitude d'animations et de sorties organisée par les centres de loisirs et les centres socioculturels leur ont permis de s'en donner à cœur joie. Activités manuelles, grands jeux extérieurs, stages sportifs... chacun a pu trouver activité à son pied!



13 juillet

## Les fusées ont swingué

Orchestré sur le thème des comédies musicales, le feu d'artifice a enchanté les nombreux Spinassiens venus l'admirer sur les berges de Seine le mercredi 13 juillet.



9 juillet

## Cinquante ans d'amour

Nicole et Serge Decombe ont célébré leurs noces d'or le samedi 9 juillet. Ces parents de trois enfants et grands-parents de sept petits-enfants sont bien connus des Spinassiens puisqu'ils se sont toujours investis dans la vie associative : la Croix-Rouge, Pour le don du sang, l'Aide aux mères, dans le quartier d'Orgemont, ou encore le Rotary Club d'Épinay...



2 juillet

## Noces de diamant

Soixante ans après leur premier mariage, Micheline et Georges Matton se sont redit « oui » devant le maire d'Épinay-sur-Seine, Hervé Chevreau, le samedi 2 juillet. Une cérémonie très émouvante pour ces Spinassiens, entourés de leurs trois enfants, neuf petits-enfants et de leur arrière-petite-fille.



25 et 26 juin

## Tournoi Franky Simioneck

32 équipes de « débutants » le samedi, 48 équipes de poussins et benjamins le dimanche. Le tournoi annuel de l'Académie de Football d'Épinay-sur-Seine a été très disputé au Parc Municipal des Sports. Cette édition était aussi forte en émotion puisqu'elle portait le nom de Franky Simioneck, jeune éducateur spinassien brutalement disparu en décembre dernier.



3 juillet

## Grande Braderie

La Grande Braderie d'été s'est déroulée le dimanche 3 juillet sur l'esplanade de l'Hôtel de Ville. Les Spinassiens ont fait leurs emplettes sous un grand soleil, à la recherche de bonnes affaires parmi les étals de la quarantaine de commerçants participants.

3 juillet

## Pique-nique impressionniste

Dimanche 3 juillet, des familles spinassiennes se sont retrouvées sur les berges de Seine pour partager un pique-nique sur le thème des impressionnistes. Initiation aux techniques de la peinture, puzzle géant, canotiers, jeux sur les impressionnistes, fresque en mosaïque... les centres socioculturels et plusieurs associations ont animé ce convivial déjeuner sur l'herbe.



2 juillet

## Mille et une nuits

Costumes multicolores, danses orientales... L'association Isis art, présidée par Naïma Cherfaoui, avait, cette année, choisi le thème des Mille et une nuits pour clôturer l'année en beauté. Plus de 500 spectateurs ont applaudi la cinquantaine d'élèves qui s'est produite sur la scène de l'espace Lumière le samedi 2 juillet.

26 juin

## Conte japonais

Près de deux cents élèves du Conservatoire de Musique et de Danse ont participé au spectacle de fin d'année le dimanche 26 juin, à l'espace Lumière. Ces danseurs et musiciens ont présenté un conte japonais.



25 juin

## Rêve d'1 Jour

C'est un cercle de l'amitié qui a lancé les festivités du pique-nique organisé le samedi 25 juin, dans le jardin des Presles, par l'association Rêve d'1 Jour, présidée par Patrick Leborgne. Des démonstrations et des initiations de danse, un défilé carnavalesque, un DJ et des groupes musicaux ont ensuite complété l'animation de cette journée placée sous le signe de la solidarité !





27 juin

### « Engagement et détermination »

Cent dix Spinassiens ont reçu leur certificat d'assiduité aux ateliers sociolinguistiques le lundi 27 juin. « Ces certificats symbolisent votre engagement et votre détermination, ont félicité Hervé Chevreau, le maire, et Danielle Le Gloannec, adjointe en charge des Centres socioculturels. Comprendre et parler la langue du pays dans lequel on vit est impératif pour s'intégrer. C'est une nécessité pour devenir autonome, communiquer avec les autres et se déplacer. »

26 juin

### Rencontre multiculturelle

Dans le cadre de l'année des Outre-mer, l'Amicale des Antillais d'Épinay-sur-Seine a organisé un après-midi festif le dimanche 26 juin. Exposition de peinture, défilé en costumes traditionnels, capoeira, slam... cette rencontre multiculturelle a attiré près de 150 Spinassiens à la salle des Fêtes.



24 et 29 juin

### Le travail récompensé

Comme tous les ans, les collègues Évariste Galois et Roger Martin du Gard ont valorisé les bons élèves les 24 et 29 juin. Le maire, Hervé Chevreau, et la sous-préfète, Christine Wils-Morel, ont participé à ces remises des prix.



24 juin

### De jeunes élus plein de projets

C'est avec beaucoup de fierté que les élus du Conseil Municipal des Enfants (CME) ont présenté leurs projets au maire, Hervé Chevreau, et à leurs familles, le vendredi 24 juin à l'Hôtel de Ville. Ces 64 élèves de CM1 et CM2 ont, cette année, travaillé sur le handicap, la danse et le sport. « C'est une bonne idée d'avoir choisi des projets tournés vers la découverte et la solidarité, a souligné le maire, en présence de son adjoint, Daniel Le Danois, et de Jean-François Chleq, inspecteur de l'Éducation nationale. Le CME est un outil pédagogique très formateur. Il apporte aux enfants élus de l'assurance, des connaissances et une ouverture sur le monde. »







Pour améliorer le confort des écoliers spinassiens, la Ville a décidé d'allonger la pause méridienne d'une demi-heure dès la rentrée. Les nouveaux horaires scolaires sont donc désormais 8 h 30 - 11 h 30 et 13 h 30 - 16 h 30. Toutes les précisions dans ce dossier.

## RENTRÉE DES CLASSES 2011-2012

# De nouveaux horaires scolaires

## INTERVIEW DE DANIEL LE DANOIS

# « Améliorer le confort des écoliers »



Une classe de CM2 de l'école Jean-Jacques Rousseau 2.



Daniel Le Danois, adjoint au maire chargé des Affaires scolaires.

### Pourquoi la Ville a-t-elle modifié les horaires scolaires ?

La priorité municipale est d'améliorer le confort des écoliers afin de leur assurer un épanouissement et une réussite optimale. Ces changements d'horaires vont notamment permettre : de laisser plus de temps aux enfants pour déjeuner et se détendre le midi, et surtout d'organiser un véritable double service de restauration afin d'alléger les effectifs. Ils permettront aussi à davantage de parents de venir directement chercher leurs enfants à la sortie des classes et des études dirigées, respectivement décalées à 16h30 et 18 h (au lieu de 16 h et 17 h 30).

### Comment s'est décidé ce changement ?

Depuis de nombreuses années, des parents formulaient le souhait d'un allongement de la pause méridienne. Nous avons donc réalisé un sondage auprès de plus de 4 400 familles spinassiennes, duquel est ressorti un « oui » massif (69 % des 1 213 réponses reçues) en décembre dernier. Nous avons ensuite travaillé en étroite concertation pendant plus de six mois avec tous les partenaires concernés afin de réaménager le temps de restauration et des activités périscolaires.

Un comité de travail composé des services de la Ville, de l'inspecteur de l'Éducation nationale et de directeurs d'écoles maternelles et élémentaires, et deux groupes de

réflexion (Éducation/Ville et parents d'élèves) ont été créés. Tous les secteurs et les niveaux (maternelle et élémentaire) étaient représentés. Les échanges se sont révélés très constructifs.

### Et d'un point de vue plus général, comment s'annonce la rentrée ?

Le mieux possible, dans une ville où la démographie est en constante augmentation. Nos services travaillent avec opiniâtreté tout au long de l'année pour que tous les enfants spinassiens intègrent leurs écoles le 5 septembre. C'est, à chaque rentrée, un nouveau challenge. Quatre ouvertures de classe sont, par exemple, prévues dès septembre et de nouvelles écoles sortiront de terre dans les prochaines années (lire page 13).

## Chiffres clés

- 28 écoles, dont 13 maternelles et 15 élémentaires
- 6 592\* écoliers scolarisés dont 2 689 en école maternelle et 3 903 en école élémentaire
- 320 enseignants
- 180 agents

\* Chiffres provisoires au 15 août (hors radiations)



*Nouveauté, le double service de restauration va alléger les effectifs.*



*Les études dirigées se termineront désormais à 18 h.*

## ÉCOLES MATERNELLES ET ÉLÉMENTAIRES

# De nouveaux horaires scolaires dès la rentrée

**Après un sondage auprès des familles spinassiennes, puis une réflexion associant tous les partenaires concernés, la Ville a décidé d'allonger la pause méridienne d'une demi-heure et de décaler la sortie des classes à 16 h 30. Voici les objectifs de ce changement d'horaires.**



*La rentrée se fera le 5 septembre.*

8 h 30 - 11 h 30 et 13 h 30 - 16 h 30 sont les nouveaux horaires scolaires des écoles maternelles et élémentaires spinassiennes à compter de septembre. Cet allongement d'une demi-heure de la pause méridienne vise, avant tout, à améliorer la qualité de service et le confort des écoliers. Ces derniers auront, en effet, davantage de temps de restauration, de repos et de loisirs récréatifs le midi. Une demi-heure supplémentaire très bénéfique pour ceux qui déjeunent à la cantine, mais aussi pour ceux qui rentrent chez eux. En 1 h 30, ces derniers avaient, en effet, jusque-là juste le temps de manger avant de repartir.

### Mise en place d'un double service

Cette nouvelle amplitude permet, en plus, l'organisation d'un double service dans tous les restaurants scolaires, ce qui va diviser les effectifs par deux (et donc aussi les nuisances sonores par exemple...) afin d'offrir de meilleures conditions de déjeuner et de détente aux écoliers.

Autre avantage non négligeable de ces modifications d'horaires : le décalage de la sortie des classes à 16 h 30 (au lieu de 16 h) et des études dirigées à 18 h (au lieu de 17 h 30) devrait permettre à davantage de familles de venir chercher directement leurs enfants et donc de réduire leurs frais de garde.

Les accueils du matin et du soir, à 7 h 30 et jusqu'à 19 h, sont évidemment maintenus, ainsi que toutes les activités périscolaires.

## Que font les enfants après l'école ?

### Changements d'horaires des activités périscolaires

- Les études dirigées: 16 h 30 - 18 h
- L'École Municipale du Sport: 16 h 30 - 19 h
- L'accueil en centre de loisirs maternel: 16 h 30 - 19 h
- L'accompagnement à la scolarité dans les centres socioculturels: 16 h 30 - 18 h
- L'animation après l'étude pour les élémentaires: 18 h - 19 h
- Le Conservatoire de Musique et de Danse: début des cours à 17 h et ouverture le samedi toute la journée.



Accompagnement scolaire aux abords des écoles.



Plus de temps de détente le midi.

## Ce qui ne change pas :

- Les horaires d'accueil des enfants sur la journée puisqu'ils sont toujours accueillis le matin à partir de 7 h 30 et le soir jusqu'à 19 h.
- Les tarifs des prestations des centres de loisirs, des animations après l'étude et de l'École Municipale du Sport, calculés en fonction du quotient familial.

## Encore plus de sport !

L'École Municipale du Sport organisera désormais ses activités de 16 h 30 à 19 h. Autre nouveauté de cette rentrée, dans les secteurs d'Orgemont et de Victor Hugo: les enfants de CP et de CE1 resteront dans les structures de quartier le lundi et le vendredi, ce qui supprimera les déplacements en car et donc allongera le temps de pratique sportive. Les jeunes sportifs pourront d'ailleurs cette année choisir chacun deux activités au lieu d'une. Pas de changement d'horaires ni d'organisation en revanche pour les activités du mercredi matin et après-midi.



EMS: les écoliers peuvent choisir deux activités sportives.

## Que font les enfants le midi ?

Afin d'améliorer la qualité de service, le taux d'encadrement a été revu à la hausse avec 1 adulte pour 25 enfants en maternelle et 1 adulte pour 35 enfants en élémentaire.

### ■ En maternelle

Deux services de restauration seront réalisés de 11 h 30 à 12 h 15 et de 12 h 15 à 13 h. Le reste du temps sera occupé par des loisirs récréatifs (jeux libres, de société, collectifs à l'intérieur ou en extérieur, contes...), encadrés par des animateurs.

Pour le temps de sieste des enfants de petite section: prise en charge à 12 h 20 pour le passage aux toilettes, puis déshabillage, couchage et endormissement de 12 h 30 à 12 h 45.

### ■ En élémentaire

Le repas se déroulera également en deux services: de 11 h 45 à 12 h 30 et de 12 h 30 à 13 h 15. Le reste du temps, les écoliers pourront profiter des animations encadrées par des enseignants et des animateurs. De nouvelles activités et projets pourront ainsi voir le jour, en lien avec les directeurs d'écoles, les centres de loisirs maternels et primaires.

En cas d'intempérie, des locaux seront réservés pour chaque école pour des activités annexes.



L'école élémentaire Romain Rolland sera restructurée et agrandie.



Réhabilitation de la maternelle Pasteur.

## TRAVAUX

# Les grands chantiers à venir

**P**our offrir les meilleures conditions possibles d'accueil et de travail aux enfants, la Ville entreprend régulièrement des chantiers dans les écoles. L'augmentation constante du nombre d'élèves nécessite, en effet, d'accroître les capacités d'accueil des établissements.

Quatre grands projets sont actuellement en cours :

■ **Restructuration et agrandissement de l'école élémentaire Romain Rolland.** L'ancienne maternelle va être détruite et six classes supplémentaires vont sortir de terre. Les travaux démarreront mi-2012 pour une livraison prévue à la rentrée 2013

■ **Restructuration et réhabilitation de l'école maternelle Pasteur.** Les classes, sanitaires, locaux de rangement et cours de récréation vont notamment être refaits. Débutés cet été, ces nouveaux aménagements devraient être achevés d'ici la prochaine rentrée scolaire.

■ **Construction d'une nouvelle école maternelle sur le secteur du groupe scolaire Pasteur.** Elle comprendra huit classes, un centre de loisirs, ainsi qu'un centre multiaccueil d'une vingtaine de places. La construction débutera mi-2012 pour une livraison attendue à la rentrée 2013

■ **Réhabilitation et extension des écoles maternelle et élémentaire des Écondeaux.** Elles vont être res-

tructurées et agrandies. Trois classes maternelles et deux classes élémentaires seront créées. Premiers coups de pioche début 2013

En attendant la fin de ces travaux, des bâtiments préfabriqués vont être installés à la rentrée dans les écoles maternelles Jean Jaurès Nord et des Écondeaux pour faire face aux évolutions d'effectifs.

## Déjà réalisés cet été...

Pendant les grandes vacances, la Ville a profité de l'absence des élèves pour réaliser des travaux dans les écoles.

■ **Élémentaire Pasteur 1 :** réhabilitation complète de l'école (peinture, électricité, faux plafonds, plomberie...).

■ **Maternelle Pasteur 1 :** démolition des sanitaires extérieurs, réhabilitation complète de quatre classes et de la cour de récréation des petits.

■ **Maternelle Lacépède :** remplacement de tous les radiateurs.

■ **Élémentaire Lacépède :** remplacement des faux plafonds des préaux, rénovation des sanitaires garçons de Lacépède 1.

■ **Élémentaire Georges Martin :** mise en place de nouvelles fenêtres dans le réfectoire.

■ **Maternelle Jean Renoir :** mise aux normes de l'office (1<sup>re</sup> tranche de travaux).

## FORUM DES ASSOCIATIONS

# Associations d'idées !

**C'est la rentrée! Le moment est venu de décider des activités de toute la famille. Comme chaque année, le Forum des associations vous aidera à choisir le sport ou le loisir culturel à pratiquer. Rendez-vous samedi 10 septembre à l'espace Lumière.**

**V**otre petit dernier souhaite absolument faire du football et votre aînée rêve d'apprendre à dessiner? Quant à vous, il se peut que vous trouviez le cours de gym idéal pour garder la ligne...

Samedi 10 septembre, plus d'une centaine d'associations se réunira à l'espace Lumière pour présenter le vaste panel d'activités proposé à Épinay-sur-Seine. En effet, la rentrée est synonyme de bonnes résolutions et le Forum est l'occasion rêvée pour cela.

L'ensemble des sections sportives sera représenté et enregistrera les inscriptions pour l'année. Les seniors retrouveront cours de théâtre, de chant... Les amateurs de danse découvriront que tous les styles sont enseignés à Épinay-sur-Seine : folklorique, orientale, classique, salsa, country, coupé décalé, modern jazz, hip-hop... Les plus jeunes, qui font leur rentrée des classes, pourront opter pour l'aide aux devoirs ou des cours de langue...

Ainsi, quels que soient votre âge et vos goûts, le Forum des associations vous permettra de trouver l'activité qu'il vous faut.

### Des animations rythmeront la journée

Par ailleurs, cette journée sera ponctuée de moments forts. À 14 h, l'Orchestre d'Harmonie d'Épinay-sur-Seine donnera un concert. Sur le stand de Jeunesse en mouvement, une animation sur le handicap auditif sera proposée. Elle permettra d'en comprendre les causes, les conséquences, mais aussi comment se prémunir des risques liés au bruit. Cette présentation sera faite par le jeune Michel Farag, en contrepartie du financement de 70 % de son permis de conduire par la Ville.

Enfin, la police municipale, en partenariat avec la Prévention routière, proposera trois démonstrations à l'aide de simulateurs pour sensibiliser au port de la ceinture de sécurité, au pilotage des deux-roues et aux dangers de la conduite en état d'ébriété.

### → INFOS

**Forum des associations**  
**Samedi 10 septembre**  
**de 10h à 18h**  
**Espace Lumière**  
**Tél. : 01 4998 13 80**



## CENTRES SOCIOCULTURELS

## Participez aux fêtes de quartier !

**En septembre et octobre, les centres socioculturels de la Ville donnent rendez-vous aux Spinassiens pour les fêtes de quartier. Ferme, Outre-mer ou solidarité... quel que soit le thème choisi, la convivialité sera au rendez-vous.**

**Orgemont: le 17 septembre**

La fête de quartier se déroulera de 11 h à 18 h dans le parc central d'Orgemont, sur le thème de la solidarité, autour de trois axes: la rencontre, l'entraide et la diversité. En plus des stands présentant les associations du quartier, les Spinassiens pourront participer à une grande tombola avec 300 lots de vêtements et livres à la clé (tickets à 1 € en vente début septembre), à un atelier de premiers secours, à un grand lâcher de ballons avec des messages solidaires ou encore à un atelier de customisation de vieux meubles pour apprendre à embellir les intérieurs à petit prix. Ils pourront aussi admirer les portraits d'hommes et de femmes réalisés par les habitants, se retrouver à partir de 19 h autour d'un repas concocté par les associations du quartier (participation 3 €, inscription dès maintenant) et applaudir un concert multiculturel. Tél. : 01 48 41 96 39

**La Source-Les Presles: le 24 septembre**

Rendez-vous de 10 h à 18 h au jardin des Presles pour de multiples animations ludiques et/ou instructives sur le thème de la ferme, sur lequel travaille le centre socioculturel depuis le début de l'année: bar à lait, atelier minotier, piscine à paille, exposition sur les pièces du tracteur, atelier autour du potager, transformation de la laine (du mouton au tricot), herbier, découverte de l'apiculture avec réalisation d'une bougie en cire, courses en sac ou encore jeux de la corde et

du fer à cheval... Les participants pourront déjeuner sur place et savourer les délicieuses « fouées », une spécialité lorraine. Ils pourront aussi s'informer sur les activités proposées tout au long de l'année par le centre socioculturel et les associations du quartier.

Tél. : 01 49 71 50 20

**Écondeaux et centre-ville: le 1<sup>er</sup> octobre**

Les centres socioculturels du centre-ville et des Écondeaux organisent cette année une fête de quartier commune au parc de la Chevrette, de 10h30 à 17h30. Une journée placée sous le signe de l'Outre-mer avec, entre autres, un défilé en costumes, un atelier chant, des animations musicales, des spécialités culinaires... Un grand quiz et de multiples jeux divertiront petits et grands. Les associations des deux quartiers présenteront aussi leurs activités. L'occasion de partager un bon moment entre amis ou en famille. Restauration sur place. Tél. : 01 48 26 10 21 ou 01 48 26 50 11

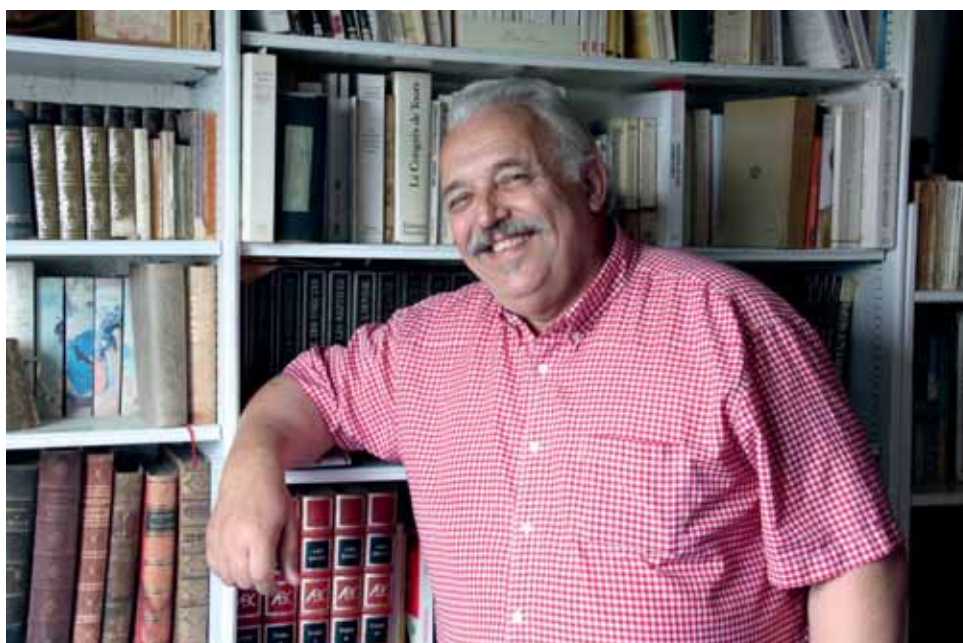


## SORTIE DU LIVRE DE ROGER MANSUY

# Entre Histoire et souvenirs...



**Roger Mansuy avait seulement quelques mois lorsqu'il est arrivé à Épinay-sur-Seine. C'est à la fin des années 1890 que ses grands-parents paternels s'y étaient installés, émigrant de leur Moselle natale. Ce retraité spinassien de 64 ans partage ses racines dans un livre historique : *Épinay-sur-Seine, ma ville*.**



### Justement, comment avez-vous organisé vos recherches ?

Je me suis appuyé sur des ouvrages sur l'histoire d'Épinay-sur-Seine, dont le plus ancien date de 1800, mais aussi sur bien d'autres documents, consultés aux archives municipales et départementales. Ce travail m'a pris environ un an et demi. L'histoire d'Épinay, les paroisses et les églises, les noms de rue, les quartiers, les personnages célèbres. Pour faire le tri dans mes recherches, j'ai listé des thèmes, rassemblé des documents sur chacun d'entre eux, puis je les ai développés en fonction des informations collectées.

### Quel message souhaitez-vous faire passer aux Spinassiens ?

Il n'y a pas vraiment de message. En écrivant ce livre, j'ai surtout appris beaucoup de choses. Et comme je ne suis pas quelqu'un d'égoïste, j'ai eu envie de les partager. Si les

Spinassiens prennent plaisir à le lire et s'ils apprennent des choses, j'aurai atteint mon objectif.

### Quelles sont vos impressions sur le résultat final ?

Je ne pensais pas que mon travail aboutirait à un tel ouvrage. Je suis ravi de sa publication. J'avais l'objectif de faire un livre, sans être absolument sûr d'y parvenir parce qu'il fallait trouver quelqu'un qui le publie. Le fait que la Ville l'ait corrigé, amélioré puis publié a permis la sortie de cet ouvrage de qualité.

### Comment est née l'idée de ce livre ?

Je vis à Épinay-sur-Seine depuis soixante-quatre ans. J'ai donc vu la ville changer... D'où une certaine nostalgie et le désir d'écrire un livre sur son histoire. À chaque fois que j'ai pu rassembler des documents sur la ville (cartes postales, photos, articles), je les ai mis de côté par thème, en ayant en tête la perspective d'en tirer quelque chose un jour. J'ai dû attendre ma retraite pour réaliser ce projet car ça prend beaucoup de temps. C'est un boulot de fou ! Mais, petit à petit, j'y suis arrivé !

## Un ouvrage ponctué d'anecdotes personnelles

■ **Souvenirs d'enfance...** « *Quand j'étais enfant, mes amis et moi aimions jouer après l'école sur un grand terrain à côté de la paroisse Sainte-Cécile. En entendant le bruit que l'on faisait pendant nos parties de football, le curé sortait et faisait immédiatement le tri parmi nous. Ceux qui ne participaient pas au cours de catéchisme devaient s'en aller, même si c'était lui qui nous avait tous baptisés quelques années plus tôt !* »

■ **Souvenirs professionnels...** « *À l'époque où j'étais jeune pâtissier, j'avais travaillé pour la maison Ramé, rue de Paris. Ce qui m'avait interloqué dans cet établissement, c'est qu'il n'y avait pas de frigo. Pour maintenir les préparations au frais, il fallait les descendre au sous-sol. C'était un souterrain aménagé avec des garde-manger, qui débouchait sur le chemin de halage.* »



## JOURNÉES DU PATRIMOINE

# Voyage dans le temps à travers les quartiers

**Mettre à l'honneur les différentes richesses historiques de la ville, tel est chaque année l'objectif des Journées du patrimoine. Le thème de cette nouvelle édition : le patrimoine d'Épinay-sur-Seine vu par les habitants, voyage dans le temps à travers les quartiers.**



Depuis 1935, le bus 154 a remplacé le tramway dans la rue de Paris.



La place René Clair, un jour de marché en 1970.

### Du 14 au 23 septembre: exposition de photographies et de documents d'archives

Présentée à l'Hôtel de Ville, cette exposition est l'occasion de valoriser le patrimoine des quartiers d'Épinay-sur-Seine grâce à des photographies prises par les participants du groupe de travail « Histoire et patrimoine » des Conseils Consultatifs de Quartier (CCQ). Ces Spinassiens partagent leur perception du patrimoine et de l'histoire de leur quartier, à travers leurs souvenirs. Des documents d'archives originaux (cartes postales, plans, affiches, registres, objets) retracent l'histoire de chaque lieu photographié.

### Samedi 17 septembre: lancement de l'ouvrage *Épinay-sur-Seine, ma ville*

Retraité spinassien et ancien conseiller municipal, Roger Mansuy témoigne sur l'histoire de la ville. De nombreux documents, dits « patrimoniaux », issus des archives municipales et de collections particulières, illustrent ce beau livre. Rendez-vous à l'Hôtel de Ville à 18 h 30 pour assister à la présentation de l'ouvrage par le maire, Hervé Chevreau, puis participer à la séance de dédicaces de l'auteur et à la vente du livre (25€).

### Dimanche 18 septembre: visite en petit train

Profitez d'une visite en petit train pour (re)découvrir les quartiers d'Épinay-sur-Seine. Préparé avec le groupe de travail « Histoire et patrimoine » des CCQ, le parcours sera commenté par des habitants et des médiateurs culturels. Deux visites, de 2 heures chacune, sont prévues : départs à 10 h 30 et à 14 h 30 de l'Hôtel de Ville. Mais attention, les places sont limitées donc inscription obligatoire !

#### → INFOS

Service des Archives

Tél. : 01 49 71 98 18

## Visitez Notre-Dame-des-Missions

Profitez aussi des journées du patrimoine pour visiter ou revisiter Notre-Dame-des-Missions (102, avenue Joffre), dont la restauration vient de se terminer. Une belle occasion pour voir le résultat et admirer, entre autres, les fresques murales de Maurice Denis. L'association « les Amis de Notre-Dame-des-Missions » organise des visites guidées le samedi 17 et le dimanche 18 septembre à 14 h 30. Visites libres également possibles de 14 h à 18 h.

## RÉNOVATION URBAINE

# Point d'étape au 1<sup>er</sup> septembre 2011

Lancé en janvier 2006, le programme de rénovation urbaine d'Épinay-sur-Seine a passé cet été un cap important. Après la phase de démolition, de nombreuses reconstructions vont démarrer ces prochaines semaines. Petit tour d'horizon.

### Centre-ville

#### Reconstruction du centre commercial: c'est parti!

La reconstruction a démarré en août par l'installation des entreprises. Le chantier devrait durer deux ans pour une ouverture du nouveau centre commercial en 2013. Parallèlement, le percement du passage souterrain sous l'avenue de Lattre-de-Tassigny, qui donnera accès au parking, a également débuté en août et se poursuivra jusqu'en avril 2012.

### Îlot Venelle-Dumas: bientôt les premières constructions

France Habitation prépare actuellement le chantier de construction de 9 logements sociaux à l'angle des rues Dumas, Lacépède et de l'avenue de Lattre-de-Tassigny. Les travaux devraient débuter dans les jours à venir.

Quant à BIP Paribas Immobilier, le promoteur a lancé la commercialisation de son programme de 63 logements en mai. Le démarrage du chantier est prévu pour la fin de l'année.



Le chantier de construction de l'Îlot Venelle-Dumas se prépare.

### Îlot Gendarmerie: un premier commerce

Le Bistrot de Paris a ouvert ses portes mi-août au 32, rue de Paris. En cœur d'îlot, la résidentialisation a débuté. Elle va permettre la requalification du jardin, l'aménagement du hall d'entrée central et la pose d'une clôture en

limite de la copropriété du 2-4 rue Lacépède et des espaces publics. Parallèlement, la création des onze nouveaux logements en rez-de-dalle et la réhabilitation des 217 appartements de l'OPH 9 rues de Paris et du Général Julien se poursuivent pour une livraison en fin d'année.

## Un deuxième programme de rénovation urbaine en projet

Courant juin, un comité de pilotage a réuni les acteurs de la rénovation urbaine d'Épinay-sur-Seine. Objectif: partager le projet d'un 2<sup>e</sup> Programme de Rénovation Urbaine pour la ville. « Il ne s'agit pour le moment que d'intentions », a rappelé Hervé Chevreau, maire d'Épinay-sur-Seine. Ce second PNRU\* pourrait s'articuler autour de quatre axes:

- finaliser la rénovation du centre-ville
- permettre la mutation de La Source
- poursuivre la restructuration du quartier d'Orgemont
- et intervenir sur l'habitat privé dégradé.

« Des projets pensés aujourd'hui pour une éventuelle mise en œuvre après 2013 », a souligné le maire. En attendant, afin de permettre à tous les acteurs de la rénovation urbaine de partager une vision d'ensemble de ce que sera Épinay-sur-Seine dans les années à venir, Plaine Commune et la Ville vont lancer, cet automne, une étude sur le territoire communal.

\* Programme National de la Rénovation Urbaine



L'immeuble des lots M, O, P, au 77, av. d'Enghien sera livré mi-octobre.

### Copropriétés: au tour des Épiscope et des Quétigny

Dans quelques jours, les travaux vont débuter dans les halls des Épiscope et de France Habitation rue de Paris. Ce chantier va permettre leur descente au niveau de la rue et le réaménagement de la collecte des déchets. En parallèle, le porche rue du Général Julien sera surélevé, le hall de France Habitation (22, rue de Paris) réaménagé et la façade des Épiscope (côté rue de Paris) ravalée.

Rue Dumas, les copropriétés Quétigny 2 et 3 vont également engager d'importants travaux qui concerneront essentiellement les façades.

### Espaces publics: une rue après l'autre

Le chantier des espaces publics avance bien. La rue de Paris est entièrement réaménagée entre l'avenue Salvador Allende et la rue du Général Julien. Rue Lapepède, les trottoirs ont été finalisés et le mobilier urbain posé. Rue Dumas, les réseaux ont été en partie déviés. Et, d'ici quelques jours, la place René Clair sera rendue à la circulation piétonne. Seules les plantations restent à réaliser et elles seront faites en novembre prochain.

Prochaines étapes :

- la création du débouché des nouvelles rues Est-Ouest et Nord-Sud, respectivement sur les avenues

Allende et de Lattre de Tassigny, de septembre à décembre

- le réaménagement du square du 11 Novembre et de la rue Monribo à partir de novembre.

### 77, av. d'Enghien Nouvelles phases de reconstruction

L'immeuble de 36 logements et les onze maisons locatives sociales des lots M, O, P seront livrés mi-octobre, en même temps que la rue Maurice Utrillo et le premier tronçon de la rue Gustave Caillebotte. Quelques semaines plus tard, le jardin public, le long de la rue de Saint-Gratien, sera également terminé.

Cet été, suite à la démolition du bâtiment C, France Habitation et l'OGIF ont déposé les permis de construire de cinq immeubles d'habitation. Ces nouvelles constructions, qui compteront près de 200 logements, dont certains permettront le relogement des ménages du bâtiment A, débuteront cet hiver pour une livraison à l'été 2013.

### 193, av. de Lattre En cours de commercialisation

Débutée fin mai, la commercialisation de la résidence « Villa Paradiso » par Icade se poursuit. Près de la moitié des logements en accession et en accession sociale à la propriété a déjà été vendue. Ce programme comprendra aussi 38 appartements locatifs sociaux, confiés au bailleur Osica, et un local d'activité de 200 m<sup>2</sup>. Le promoteur a prévu de commencer les travaux en fin d'année pour une livraison fin 2013.

### Orgemont La rue de Marseille fait peau neuve

Le réaménagement du tronçon entre les rues Félix Merlin et des Carrières est en cours depuis mi-mai. Au programme : réfection de la voirie, élargissement des trottoirs, rénovation de l'éclairage public, plantation de nouveaux arbres, intervention sur les réseaux, création de 70 places de stationnement. Fin du chantier prévue en novembre.

### Rue de Lyon: fin de la résidentialisation

Cet été, la SNI a terminé la résidentialisation de son patrimoine rue de Lyon. Ont été réalisés la pose d'une clôture, la réfection des accès aux halls et aux caves, ainsi que la plantation de nouveaux végétaux. Un chantier accompagné par le réaménagement des espaces publics : élargissement des trottoirs, réfection de l'enrobé et déplacement des candélabres.

### La Source Plaine Commune Habitat: la rénovation urbaine débute

Le processus de relogement des ménages de la Tour F va être mis en place dès septembre avec la signature de la charte de relogement et le lancement de l'enquête sociale. En octobre, les travaux de démolition du parking Jarrow débuteront. Il laissera la place, d'ici décembre, à un parking provisoire.



Le futur 193, avenue de Lattre-de-Tassigny.

## Et aussi

- Dans le centre-ville, la démolition des bureaux et du parking de la ZAC Intégral s'est terminée en juillet par le concassage des gravats et le remblaiement du terrain.

- Au 155, avenue de Lattre-de-Tassigny, la construction du Pôle social se poursuit. Sa livraison est prévue en fin d'année.

- À Orgemont, les travaux de reconstruction de la résidence des jeunes travailleurs avancent bien et devraient s'achever courant 2012. Quant aux 29 maisons du Village d'Orgemont, les premières ont été livrées fin août. La mise en habitation s'échelonnnera jusqu'en octobre.

## INSERTION PROFESSIONNELLE

# L'association SFMAD favorise l'accès à l'emploi

Depuis 1994, l'association Solidarité Formation Mobilisation Accueil et Développement (SFMAD) aide les jeunes Spinassiens à accéder à la formation et à l'emploi. Pour cela, les membres de SFMAD travaillent quotidiennement avec un large réseau de partenaires : Mission Locale, éducateurs de la fondation Jeunesse Feu vert, entreprises, organismes de formation, associations, services de la Ville (centres socioculturels, direction Jeunesse, Pôle Musical d'Orgemont...).

### Un parcours personnalisé

Depuis 2008, le programme « extra-muros » accompagne les jeunes déscolarisés, âgés de 16 à 25 ans, pour les ramener vers la qualification et/ou l'emploi grâce à une approche personnalisée. Concrètement, ils découvrent les métiers et formations qui s'offrent à eux, même sans diplôme. Des ateliers pédagogiques leur permettent par exemple de se remettre à niveau en vue de passer un concours ou d'accéder à un test d'entrée pour une formation.

Le dispositif régional « Pôle de projet professionnel » permet également aux jeunes sans qualification de travailler sur un projet professionnel. Par le biais d'ateliers spécifiques, animés par des spécialistes de l'insertion, et de rencontres avec des professionnels, l'association leur propose des stages pratiques et des formations afin de mettre en avant leurs compétences et de les valoriser. Le parcours est adapté en fonction des besoins de chacun. Les formations rémunérées (entre 300 et 400 €) durent en moyenne de 2 à 7 mois et permettent aux jeunes de se familiariser avec un métier, tout en bénéficiant d'un véritable suivi. Des points réguliers sont fixés afin que les jeunes ne se sentent pas abandonnés dans ce processus de professionnalisation.

Solidarité Formation Mobilisation  
Accueil et Développement (SFMAD)  
27, rue Félix Merlin  
Ouvert du lundi au vendredi,  
de 8 h 30 à 17 h  
Tél. : 01 48 41 21 22



La SFMAD est implantée rue Félix Merlin.



## « Welcome to Las Vegas »

Poker, roulette, black jack, jeux de dés... Jeudi 11 août, les jeunes Spinassiens se sont glissés dans la peau de joueurs de casino à l'espace Jeunesse des Écondeaux.



## INFOS

## PRATIQUES

13 septembre : réouverture des espaces Jeunesse  
Après une fermeture de deux semaines, les espaces Jeunesse rouvrent leurs portes le mardi 13 septembre. Venez dans les structures pour découvrir le planning des animations et vous inscrire!

• **Orgemont**

31, rue de Marseille  
Tél. : 0148415007

Mél : [jeunesse.orgemont@epinay-sur-seine.fr](mailto:jeunesse.orgemont@epinay-sur-seine.fr)

• **Écondeaux**

Parc de la Chevrette  
Tél. : 0149710219

Mél : [jeunesse.econdeaux@epinay-sur-seine.fr](mailto:jeunesse.econdeaux@epinay-sur-seine.fr)

• **Centre-ville**

5, rue Alexandre Dumas  
Tél. : 0148214102

Mél : [jeunesse.centreville@epinay-sur-seine.fr](mailto:jeunesse.centreville@epinay-sur-seine.fr)

• **La Source-Les Presles**

7, rue F. Couperin Le Grand  
Tél. : 0142353343

Mél : [jeunesse.sourcepresles@epinay-sur-seine.fr](mailto:jeunesse.sourcepresles@epinay-sur-seine.fr)

**SOS inscriptions**

Le salon L'Étudiant de la rentrée est consacré aux inscriptions de dernière minute. Où s'inscrire, avec ou sans le Bac? Quelles sont les formations rémunérées? Comment se réorienter après un échec?

Des responsables d'écoles de commerce, d'ingénieurs, de centres de formation en alternance et d'écoles spécialisées ayant encore des places pour la rentrée seront présents.

Les 9 et 10 septembre, de 9h30 à 17h30 - Porte de Versailles (pavillon 8), à Paris

## WAHID



### Wahid à l'espace Lumière

Révélé par le Jamel Comedy Club, Wahid montera sur la scène de l'espace Lumière le samedi 24 septembre à 20 h. Dans son one-man-show, *Avant quand j'étais... gros!* l'humoriste aborde, avec un grand sens du rebondissement, ses galères, ses voyages rocambolesques, ses frasques amoureuses... fous rires garantis! Une soirée organisée par l'Académie de Football d'Épinay. Tarif : 10 € (moins de 18 ans, personnes handicapées) ou 15 €. Réservations au 01 42 35 19 71.

## 150 jeunes ont fêté l'été!

Organisée le 2 juillet, la Summer Party était cette année déclinée sur le thème des « cinq continents ». Une exposition et des animations présentaient les sports des pays du monde entier. Cette journée était aussi l'occasion de présenter le programme des animations estivales.



## SPORT EN FAMILLE

# Une journée sportive au Canyon

**Chasse aux trésors sous-marine, escalade, parcours acrobatique... le dimanche 2 octobre, le Canyon ouvrira gratuitement ses portes aux familles. Une journée de rêve pour partager ensemble des activités sportives.**

**À** Épinay-sur-Seine, le sport est une affaire de famille. « Jusqu'en 2010, nous avons réussi à créer un événement familial autour du semi-marathon en proposant des courses pour tous les âges, rappelle Samia Azzouz, adjointe au maire en charge des Affaires sportives. Avec les travaux de rénovation urbaine et du tramway, il était hélas impossible de reconduire cet événement cette année. C'est pourquoi la Ville a eu l'idée d'offrir aux familles une journée au Canyon. C'est l'occasion pour les Spinassiens de découvrir ou redécouvrir ce magnifique équipement, et de s'initier de manière ludique aux pratiques sportives. »

### Une exposition sur l'équilibre alimentaire

Le dimanche 2 octobre, de 14h à 18h, le Canyon se transformera donc en un véritable parc de jeux à l'occasion de la journée « Sport en famille ». Les enfants et leurs parents pourront, par exemple, participer à une grande chasse aux trésors sous-marine, rivaliser de vitesse lors de courses de toboggan chronométrées ou encore s'affronter autour d'une partie de bowling.

Dans l'espace escalade, l'amusement sera aussi de mise : initiation à ce sport, tyrolienne, sauts de Tarzan, parcours acrobatique... Petits et grands devront faire preuve d'agilité. Après le sport, les familles pourront reprendre un peu de force à l'espace restauration et s'informer sur l'équilibre alimentaire grâce à l'exposition



concoctée par l'Atelier Santé Ville. Les panneaux informatifs et les animations ludiques seront l'occasion de faire le point sur les besoins nutritionnels en fonction de chaque âge et d'apprendre quelques astuces pour manger sainement sans se ruiner. « Une nourriture saine pour un corps sain », voilà de quoi aborder l'hiver en forme!

➔ Plus d'infos au 01 49 71 34 40



## COURSE BRUNO GUERREIRO

# 300 cyclistes attendus

**Organisée sous l'égide du Club Sportif Multisections d'Épinay-sur-Seine (CSME), la 8<sup>e</sup> course cycliste Bruno Guerreiro se disputera cette année sur un circuit fermé à la circulation dans le quartier des Écondeaux. Les départs seront donnés le dimanche 25 septembre à partir de 8 h 30, rue des Saules.**

**C**omme chaque année, la course départementale de cyclisme Bruno Guerreiro rassemblera de nombreux concurrents venus de toute l'Île-de-France, mais également de l'étranger (Portugal). Toutes les catégories seront représentées et s'affronteront dans une course de vitesse qui se déroulera cette année sur un circuit fermé dans le quartier des Écondeaux.

### Circulation et stationnement modifiés

Les travaux de rénovation urbaine et d'aménagement du tramway ne permettent pas en effet d'emprunter le parcours habituel. Le circuit sera par conséquent totalement fermé à la circulation. Il sera donc interdit de stationner et de circuler toute la journée (à partir de 7h du matin) dans le quartier des Écondeaux : rue des Saules, avenue d'Enghien, rue d'Ormesson et sur une partie de la rue des Écondeaux et de l'avenue Léon Blum. Les riverains seront avertis par courrier dès le début du mois. Ils auront cependant la possibilité de stationner à l'école Lacépède (5rue de la Chevrette) du samedi 24 septembre 18 h au dimanche 25 septembre 20 h.

### Courses et animations

Le coup d'envoi des courses sera donné rue des Saules dès 8 h 30 pour les cadets. Se succéderont ensuite les minimes (à 10 h 30), l'École cycliste d'Épinay (à 11 h 30), les minimes et cadettes filles (à 13h), les seniors dames (à 14h30), puis les juniors garçons 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> catégorie (à 16h30).

Et, pour que cette journée sportive soit également festive, plusieurs animations seront proposées : démonstrations de groupes folkloriques, lâcher de pigeons organisé par la section colombophile du CSME, et bien d'autres surprises.

➔ [Plus d'infos au 01 49 71 32 85](tel:0149713285)



### POINT ÉCOUTE FEMMES

# Une aide gratuite, anonyme et confidentielle

**L'Association des Juristes et Avocats Franco-Berbères (AJFB) a ouvert fin juin un Point Écoute Femmes, à Épinay-sur-Seine, pour apporter de l'aide aux femmes qui traversent des difficultés de toutes sortes. Un accueil gratuit, anonyme et confidentiel.**

**D**ans la semaine qui a suivi son ouverture, fin juin, le Point Écoute Femmes d'Épinay-sur-Seine a reçu six femmes confrontées à des situations de violences. Physiques ou psychologiques, les violences conjugales\* font partie des difficultés que l'AJFB (Association des Juristes et Avocats Franco-Berbères) aide à résoudre. Le « succès » immédiat de l'antenne spinassienne prouve, malheureusement, combien cette initiative est bienvenue.

« Parce que des situations ne peuvent plus durer ou ne doivent plus durer. » Gratuit, anonyme et confidentiel, le Point Écoute Femmes s'adresse aux jeunes filles et aux femmes qui rencontrent des difficultés, quelles qu'elles soient. L'association est installée au 9, rue du Maréchal Maison. On peut venir avec ou sans rendez-vous. Une médiatrice se charge de l'accueil et deux juristes assurent des permanences trois fois par semaine, même pendant les vacances scolaires. Et les femmes qui n'ont pas de solution de garde peuvent venir avec leurs enfants, des crayons de couleur les occuperont dans la salle d'attente.

#### Apporter des réponses appropriées

L'écoute, mot central du nom de l'antenne, est capitale : c'est la moitié du travail. Un accompagnement est ensuite



Le maire, Hervé Chevreau, a rencontré l'équipe lors de la signature de la convention, le 30 juin.

proposé pour faire des démarches à la mairie ou au commissariat de police, ainsi qu'une aide juridique, ou encore, selon les cas, une orientation vers les partenaires et les services sociaux ad hoc. Le but est d'apporter des réponses appropriées et immédiates – dans les heures qui suivent la demande d'aide – à des situations qui relèvent le plus souvent de l'urgence.

C'est la seconde antenne de ce type en Seine-Saint-Denis. La première, créée à Bobigny il y a huit ans, a reçu quatre cents femmes en difficulté en 2010, dont quarante victimes de violences conjugales. Ayant constaté que de nombreuses femmes venaient de toute l'Île-de-France, et notamment des villes de Plaine Commune, l'association a décidé d'y ouvrir une antenne. Le choix s'est arrêté sur Épinay-sur-Seine, où le maire, Hervé Chevreau, a immédiatement apporté tout son soutien à cette initiative.

\* La loi « relative aux violences faites aux femmes, aux violences au sein des couples et aux incidences de ces dernières sur les enfants », promulguée le 9 juillet 2010, a été publiée au Journal Officiel le 28 juillet 2010.

## Point Écoute Femmes

- Ouvert toute l'année, avec ou sans rendez-vous : mardi de 14 h à 18 h, jeudi de 9 h 30 à 12 h 30, samedi de 10 h à 12 h
- 9, rue du Maréchal Maison (à côté de la Maison du Centre)
- Sonner à l'interphone « PEF », puis monter au 1<sup>er</sup> étage
- Tél. : 01 45 88 09 09 et 01 49 51 27 88, du lundi au vendredi de 9 h 30 à 18 h



## MAISON DE L'INITIATIVE ÉCONOMIQUE LOCALE

# Un accompagnement de projet à la carte

**Vous avez un projet de création d'entreprise? Vous dirigez une entreprise et vous vous posez des questions? Prenez contact avec la Maison de l'Initiative Économique Locale (MIEL) qui vous accompagnera gratuitement dans vos démarches financières, juridiques ou encore sociales.**

**T**out porteur de projet ou dirigeant d'entreprise spinassien peut s'adresser à la Maison de l'Initiative Économique Locale (MIEL) pour bénéficier d'un accompagnement personnalisé. « *S'il en est au stade de l'idée, nous l'aiguillons vers le Cité'lab, un service d'amorçage de projets mis en place par Plaine Commune, mais si le projet est déjà déterminé nous établissons un diagnostic puis nous lançons les démarches* », explique Auldès Maiel, directrice adjointe de cette association qui intervient sur le territoire de Plaine Commune et à Saint-Ouen.

Grâce à de multiples partenariats avec des professionnels de tous les secteurs d'activité, la MIEL conseille alors le créateur d'entreprise sur les fondamentaux : économique (étude de marché, stratégie commerciale...), financier (prévisionnel, plan de financement...), juridique et fiscal (choix du statut : auto-entrepreneur, association, SARL...), social (paiement des charges, affiliation au régime social indépendant...). La MIEL l'aide également dans sa recherche de financement en l'informant sur les aides et/ou investisseurs possibles.

### Une centaine de créations par an

Ce service gratuit conjugue des temps de formation individuels et collectifs. « *Nous traitons tous les aspects de l'entreprise, résume Auldès Maiel. Les créateurs sont entre de bonnes mains! Certains projets évoluent d'ailleurs au fil du montage de dossier afin de les adapter au mieux au marché.* »

Selon le domaine d'activité choisi, la création peut prendre deux mois, s'il s'agit par exemple d'une société de services, ou plus de six mois, s'il faut trouver un local. Chaque année, une centaine de projets aboutit. Et une fois l'activité lancée, la MIEL propose un suivi grâce à ses outils de gestion, favorisant ainsi la survie de l'entreprise (77 % des entreprises de plus de trois ans sont toujours en activité).

En plus de cet accompagnement à la carte des créateurs d'entreprise, la MIEL assure le suivi de dirigeants, notamment en difficulté, à travers des permanences juridiques et comptables gratuites. Elle gère aussi deux pépinières d'entreprises à Saint-Denis et à La Courneuve, et valorise les entreprises locales en organisant



La MIEL propose des formations individuelles et collectives.

chaque année en novembre un forum (les Rencontres professionnelles) et en animant un réseau de dirigeants d'entreprise. Trois autres missions également essentielles au dynamisme économique local.



### → INFOS

- Maison de l'Initiative Économique Locale  
113-115, rue Danielle Casanova  
93200 Saint-Denis
- Créateurs : appeler le 0811 562 563,  
du lundi au vendredi de 9 h 30 à 13 h ou s'adresser  
à l'accueil, du lundi au vendredi de 14 h à 17 h 30
- Dirigeants : appeler le 01 48 09 53 00
- Plus d'informations sur [www.lamiel.org](http://www.lamiel.org)



## Libération

Fin août 1944, les chars alliés faisaient leur entrée à Épina y-sur-Seine sous l'ovation des habitants. Le 67<sup>e</sup> anniversaire de la Libération de la ville sera célébré le dimanche 11 septembre, à 10 h dans le square du 11 Novembre. Les associations patriotiques de la ville, ainsi que les élus, participeront à ce devoir de mémoire.

## Hommage à Patrick Saint-Éloi

Il y a un an, un cancer emportait Patrick Saint-Éloi. L'Amicale des Antillais d'Épina y-sur-Seine rendra hommage à ce chanteur de zouk, membre du célèbre groupe Kassav', le dimanche 18 septembre à l'espace Lumière. Rendez-vous à partir de 14 h 30 pour applaudir les artistes qui reprendront ses plus grands tubes, mais aussi participer à l'exposition qui lui est dédiée, et à la vente de CD et livres. Le « clin d'œil à ce grand homme » s'inscrit dans le cadre de l'année des Outre-mer. Tarif: 5 €.

Réservations au 06 15 49 67 57.



## L'Obélisque reste ouvert!

Pendant les travaux d'aménagement du tramway T8, le centre commercial de l'Obélisque, à Orgemont, reste ouvert. La vingtaine de commerçants accueille toujours les Spinassiens avec la même convivialité et offre de services. Un grand parking, impasse du Noyer Bossu, permet de se garer à l'arrière des commerces. Pour y accéder, il faut emprunter la rue de Nancy.

## Élections sénatoriales le 25 septembre

Le Parlement français comprend l'Assemblée nationale et le Sénat. Élus pour six ans, les sénateurs sont renouvelés par moitié tous les trois ans. En Seine-Saint-Denis, six sièges sont à pourvoir ce 25 septembre. Les sénateurs ne sont pas élus par tous les Français, mais par 150 000 « grands électeurs »: députés, conseillers régionaux et généraux, conseillers municipaux et délégués de ces derniers. Le 17 juin dernier, le Conseil municipal d'Épina y-sur-Seine a désigné ses « grands électeurs »: 22 Spinassiens ont été choisis en plus des 43 élus municipaux, qui sont délégués de droit.



## Achetez malin

La Bourse aux vêtements d'enfants (0 à 14 ans) de l'association A Chat malin se tiendra le vendredi 30 septembre, de 9 h à 18 h 30, et le samedi 1<sup>er</sup> octobre, de 9 h à 12 h, à la salle des Fêtes (18, rue du Général Julien). Les Spinassiens qui souhaitent vendre des articles (24 au maximum) peuvent les déposer le mardi 27 septembre, de 14 h à 18 h 30, et le mercredi 28 septembre, de 9 h à 18 h. Renseignements au 01 58 34 05 57.



## Envie d'« Ambiance » ?

Activités sportives, culturelles, ludiques ou artistiques, sorties, voyages... l'association Ambiance propose une multitude d'animations aux retraités, préretraités et Spinassiens de plus de 50 ans n'ayant jamais exercé une activité rémunérée. La chorale et le bowling cherchent notamment à étoffer leurs rangs. Tout nouvel adhérent peut tester gratuitement le cours de son choix. Coup d'envoi des inscriptions le lundi 5 septembre.

### Renseignements

Renseignements au 01 48 27 65 74 ou directement à l'accueil, au 79, rue de Paris, le lundi, mardi et jeudi de 9 h 30 à 12 h et de 14 h à 17 h.



## Tournoi de pétanque le 17 septembre

La section pétanque du Club Sportif Multisections d'Épinay-sur-Seine (CSME) organise un tournoi le samedi 17 septembre. Gratuit et ouvert à tous (à partir de 16 ans), ce Challenge de la Ville se disputera en doublette avec les licenciés du club, à partir de 13 h 30 au Parc Municipal des Sports. Inscription le jour même. Buvette et barbecue sur place. Renseignements auprès de Bernard Barbot au 06 50 11 46 80.

## Recensement militaire : c'est obligatoire !

Pour s'inscrire au permis de conduire comme à la plupart des examens, une attestation de recensement militaire est exigée. C'est pourquoi la Ville conseille vivement aux adolescents spinassiens de se faire recenser dès qu'ils fêtent leurs 16 ans. Pour cela, il suffit de se rendre au service des Affaires générales, à l'Hôtel de Ville, avec une pièce d'identité et le livret de famille.



## Appel aux nouveaux diplômés

Vous venez d'obtenir votre Bac ou votre Brevet et vous souhaitez participer à la cérémonie qui récompensera les lauréats ? Manifestez-vous auprès du service des Relations publiques. Comme chaque année, le maire, Hervé Chevreau, félicitera les nouveaux diplômés à l'espace Lumière les 4 et 5 octobre prochain. Appeler au 01 49 71 98 27.

## RENDEZ-VOUS

# Une saison prometteuse

**Cette année encore, la saison culturelle s'annonce très belle à Épinay-sur-Seine. Théâtre, musique, danse, jeune public, la programmation éclectique saura charmer, enthousiasmer et captiver les spectateurs avertis comme les néophytes !**

**A**ndré Malraux disait « *la culture ne s'hérite pas, elle se conquiert* ». En 2011-2012, la Ville d'Épinay-sur-Seine offre au public l'occasion de voir ou revoir de grands classiques. Ils sont revisités par les trente artistes et compagnies qui composent cette saison. Ainsi, vous pourrez découvrir un très beau *Hamlet* avec Philippe Torreton, un *Malade imaginaire* bien singulier, un *Misanthrope* très atypique, et

même une *Cendrillon* en ballet recyclable.

La musique a également une place de choix avec des artistes aux univers captivants et très différents. Le slameur Mike Ladd aborde la guerre en Irak dans son *Sleep Song*. Imany et Alina Orlova embarquent le public sur leur planète. Une programmation musicale couronnée par les concerts de Zazie et de Nolwenn Leroy à l'espace Lumière.

Il y a aussi la danse,

avec, là encore, de grands rendez-vous... Vous pourrez revoir Valeria Apicella dans sa dernière création, *Psalm*. Il ne faut pas manquer les Ballets de Londrina venus du Brésil, qui se produiront pour la première fois en Europe, et la danse poétique de Pogo, un spectacle pour les enfants dès 3 ans. Et ce dernier ne sera pas le seul rendez-vous proposé aux plus jeunes.

### Du choix aussi pour les plus jeunes

Comme chaque année, une programmation leur est spécialement dédiée. Ils pourront voir ou revoir *Le Petit Prince* de Saint-Exupéry, une œuvre forte et familière qui a marqué des générations. La compagnie du Porte-Voix, spécialiste de la petite enfance, présentera sa dernière création : *Primo Tempo*. Une évocation des saisons qui marquera la fin d'une résidence de trois ans à la Maison du Théâtre et de la Danse. En un mot, c'est un florilège de spectacles pour apprendre, rêver et se divertir qui attend le public en 2011-2012 à Épinay-sur-Seine. Alors, poussez dès à présent les portes de la MTD !

### ➔ INFOS

**Soirée d'ouverture : Les Françaises par la compagnie Les Tistics**  
**Vendredi 30 septembre à 20h30 - Espace Lumière**  
**Réservation indispensable**  
**Tél. : 01 48 26 45 00**



© Barron Clabonne

Imany.

## Abonnez-vous

Pour rêver, apprendre, se détendre... à chacun sa formule :

- Découverte
- Passion
- À volonté

➔ Infos : 01 48 26 45 00 ou  
mtd@epinay-sur-seine.fr



Pogo.



Psalm.

© Talès Buccellati

## Une école d'art à Épinay-sur-Seine

Dès la rentrée, l'école Miroir va proposer une formation artistique, destinée à préparer des jeunes issus de quartiers défavorisés à entreprendre une carrière professionnelle d'interprète, d'auteur, de metteur en scène au théâtre ou au cinéma... Réservée aux 18-26 ans et dispensée à la Maison du Théâtre et de la Danse, cette formation n'exige aucun diplôme au préalable. La sélection se fera sur dossier puis sur trois mois d'essais. Huit personnes seront retenues à chaque promotion pour une formation longue durée. Dossier de candidature à remettre le 15 septembre au plus tard.

➔ Plus d'infos auprès de Catherine Jean-Joseph Sentuc  
Mél. : [contact@ecolemiroir.fr](mailto:contact@ecolemiroir.fr)  
Site : [www.ecolemiroir.fr](http://www.ecolemiroir.fr)  
Tél. provisoire à la MTD : 01 48 26 45 00



Satoru Tsuchiya transmet sa passion de l'aïkido shodokan.



## ART MARTIAL JAPONAIS

# Découvrez l'aïkido shodokan

**Né à Nagano, au Japon, Satoru Tsuchiya enseigne l'aïkido shodokan au sein de l'association qu'il a fondée à Épinay-sur-Seine, où il s'est installé... par amour pour une Spinassienne.**

Comme le sumo, le judo, le karaté ou encore le kendo, l'aïkido, né il y a près de 80 ans, fait partie des nombreux arts martiaux japonais. Au début du **X**<sup>e</sup> siècle, Morihei Ueshiba met au point la version pacifique de cet art traditionnel de la guerre. Depuis, le fondateur de l'aïkido moderne a fait de nombreux émules, dont certains développent leur propre style. L'un d'eux, Kenji Tomiki, a créé l'aïkido shodokan: c'est la variante enseignée trois fois par semaine au dojo de l'avenue d'Enghien par Satoru Tsuchiya, fondateur de l'association Shodokan Aïkido d'Épinay-sur-Seine.

### Progresser ensemble

Pieds nus et en kimono blanc, fermé par une ceinture dont la couleur indique leur niveau (de 1, blanche, à 6 noire), les élèves commencent le cours en effectuant trois saluts: au « mur des esprits » (aux ancêtres et au fondateur de leur art), au dojo et à leur professeur. Après ce rituel, suivent quelques minutes d'échauffement, des exercices de chute, puis de technique.

Différent du judo, un combat rapproché, et du karaté, basé sur des techniques de frappe, l'aïkido shodokan est un combat dit « de mi-distance », dont le but est de faire chuter l'autre, que l'on considère comme un partenaire et non comme un adversaire. Les mots ont leur importance car ils traduisent la philosophie de

l'aïkido shodokan. Il s'agit d'apprendre et de progresser ensemble et non l'un contre l'autre.

### « Un art toujours perfectible »

Ludique, fondé sur des techniques de déplacement, d'esquive et d'attaque, l'aïkido shodokan permet de neutraliser le partenaire, à la main ou avec un « outil »: le bokken, un sabre en bois, ou le tanto, un couteau en mousse.

Vitesse, coup d'oeil, développement des réflexes forment le socle de l'entraînement. « Deux ou trois ans de pratique suffisent pour commencer à se débrouiller, mais cet art est toujours perfectible », souligne Bruno, qui suit l'enseignement de Satoru Tsuchiya depuis une vingtaine d'années. « Investissement, solidarité, esprit de groupe » mais aussi « sérénité et satisfaction ressenties à la fin de la séance d'entraînement ». Voilà comment il résume les bienfaits de l'aïkido shodokan, pratiqué au dojo d'Épinay-sur-Seine par des élèves qui viennent parfois des villes avoisinantes.

### → INFOS

**Shodokan Aïkido d'Épinay-sur-Seine**

**Gymnase Raymond Lemaître**

**27, avenue d'Enghien**

**Inscriptions (à partir de 15 ans) au 01 34 19 73 40**

**<http://shodokan-aikido.fr/>**



# Des travaux dans la ville

**Chaque mois, nous vous informons des différents chantiers qui s'effectuent dans la ville. Travaux de rénovation des routes, embellissement, entretien, toutes ces améliorations du cadre de vie modifient parfois le quotidien. Cette page est destinée à vous prévenir de ces transformations initiées pour le mieux-vivre des Spinassiens.**



*L'allée centrale du cimetière va être rénovée.*

### Embellissement du cimetière communal

À partir du 5 septembre, juste après l'élagage, des travaux d'embellissement vont être réalisés dans le cimetière communal. Le pavage de l'allée centrale, du premier rond-point jusqu'au monument aux morts, va être rénové : les pavés seront enlevés, nettoyés puis replacés. Ce chantier devrait durer jusqu'au 15 octobre. La Ville s'excuse pour la gêne occasionnée.

### Rénovation de l'éclairage rue Henri Wallon

Après l'éclairage de la rue Ampère, c'est au tour de celui de la rue Henri Wallon d'être entièrement rénové cette année : changement du câble (qui a 40 ans et qui dessert plusieurs rues aux alentours) afin de limiter les pannes d'éclairage dans tout le quartier, et remplacement des candélabres par du matériel plus bas, plus esthétique et moins énergivore. Pendant les travaux, qui affecteront principalement un trottoir, l'arrêt et le stationnement seront interdits de part et d'autre de la rue Henri Wallon. La circulation des véhicules sera, elle, alternée. Débuté en août, le chantier devrait se poursuivre jusqu'à la fin de l'année.

En parallèle, de multiples et ponctuels travaux d'entre-



*Des massifs de fleurs ont été créés boulevard Foch.*

tiens sont aussi réalisés tout au long de l'année dans d'autres rues afin de renouveler le matériel défectueux et de sécuriser l'éclairage public.

### Le boulevard Foch se fait une beauté

La seconde tranche de rénovation du parking du boulevard Foch devrait commencer à la fin du mois. Environ trois semaines seront nécessaires pour refaire le trottoir, l'enrobé du parking et installer des portiques afin de limiter l'accès des camions pour éviter les dépôts sauvages et les dégradations. Un temps pendant lequel le parking sera inaccessible.

Ce chantier s'inscrit dans un « toilettage » plus global du boulevard Foch, dans le but d'embellir l'entrée de ville. Cinq massifs de fleurs ont, en effet, déjà été aménagés et une vingtaine de platanes a été plantée afin de recréer un bel alignement d'arbres. Entre le parking et la rue de l'Yser, des bordures en granit, plus qualitatives, ont également remplacé les rochers pour éviter le stationnement sauvage. Et une pelouse sera créée cet hiver au pied des arbres.

### Sécurisation rues de Marseille et d'Orgemont

Afin de réduire la vitesse des véhicules et de sécuriser la circulation, des ralentisseurs vont être installés rue de Marseille et rue d'Orgemont dès la fin du mois. Pendant ces travaux, qui prennent seulement quelques jours, la circulation sera alternée.

## MAISON DE L'EMPLOI

Au service  
de tous les Spinassiens

**L'économie est un des trois piliers du développement durable. Dans le cadre de l'Agenda 21, cela signifie notamment favoriser la création d'activités, d'emplois qualifiants et durables. À Épinay-sur-Seine, l'une des structures porteuses de cette politique est la Maison de l'Emploi. Un service de proximité qui propose des services personnalisés et gratuits.**



**E**n dix ans, 26 000 emplois ont été créés sur le territoire de Plaine Commune. Un développement économique qui doit bénéficier à la population locale. Pour cela, la Communauté d'agglomération s'est engagée dans un plan communautaire qui doit faciliter l'implantation d'activités, dynamiser l'emploi local et développer un service de proximité en faveur des demandeurs d'emploi. Ce sont les Maisons de l'Emploi. L'une d'elle est implantée à Épinay-sur-Seine. Animée par quatorze professionnels, elle s'adresse à tous les Spinassiens : demandeurs d'emploi, salariés, étudiants, créateurs d'entreprise... Ses missions sont d'apporter une aide à la recherche d'emploi, d'orientation, de formation, de coordonner l'action des différents acteurs de l'emploi et de contribuer au développement économique du territoire.

## Un suivi adapté à chacun

La Maison de l'Emploi propose ainsi toute une palette de conseils et de services personnalisés aux Spinassiens : suivi des bénéficiaires du RSA\*, accompagnement pour la validation des acquis de l'expérience, ateliers CV et lettres de motivation, permanences d'un écrivain public, pré-recrutement sur des métiers porteurs... Des cyberbases en libre accès permettent aussi de consulter les offres d'emploi et de postuler en ligne.

Nadia Belguene, chargée de mission, gère spécifiquement les actions autour de l'emploi, de l'alternance et de l'insertion, telles que les rencontres pour l'emploi ou les quartiers de l'alternance. Elle travaille par exemple avec les entreprises en charge des projets de rénovation urbaine de la ville, qui ont l'obligation d'affecter 5 % minimum des heures travaillées à des habitants jusqu'ici exclus du marché du travail. « Je suis en contact avec les sociétés chargées de la reconstruction du centre commercial, puis de son exploitation, et de l'aménagement du tramway », précise la jeune femme.

## Un partenariat local

Enfin, à partir de septembre, l'équipe de la Maison de l'Emploi va mettre en place une nouvelle action avec les médiathèques. « Il s'agit d'un atelier informatique autour des techniques de recherche d'emploi et de formation qui aura lieu tous les vendredis matins », explique Armando Da Cunha, responsable de la structure. « L'occasion d'aller à la rencontre de nouveaux publics qui ne nous connaissent pas. » Une démarche similaire sera prochainement menée avec les centres socioculturels de la Ville pour aller à la rencontre des Spinassiens dans les quartiers.

\* Revenu de Solidarité Active

## → INFOS

## - Maison de l'Emploi

32-34, av. Salvador Allende (1<sup>er</sup> étage) et  
38-40, av. Salvador Allende (rez-de-chaussée)  
Tél. : 01 49 71 26 30 ou 01 49 71 26 50

- Horaires d'ouverture : du lundi au jeudi  
de 9 h 15 à 12 h et de 14 h à 17 h

[www.plainecommune.fr](http://www.plainecommune.fr) rubrique  
« Travailler, entreprendre, étudier »



## La Maison de l'Emploi en chiffres

- 1 691 Spinassiens inscrits en mai 2011
- 850 allocataires du RSA suivis
- 190 sorties du RSA (dont 75 retours à un emploi durable) fin 2010
- 55 personnes en insertion embauchées sur les chantiers d'Épinay-sur-Seine en 2010

## VACANCES

# 178 destinations à petit prix



**Le dispositif « Seniors en vacances », de l'Agence Nationale pour les Chèques-Vacances (ANCV), permet aux aînés de profiter de séjours à moindre coût. Explications.**

**H**ormis en juillet et août, les seniors spinasiens peuvent bénéficier de séjours à tarif préférentiel pour 178 destinations dans tout l'Hexagone (mer, campagne, montagne) grâce au dispositif « Seniors en vacances ». Mis en place par l'Agence Nationale pour les Chèques-Vacances (ANCV), il comprend la pension complète, hors transport.

Les personnes ayant des petites retraites peuvent, en plus, bénéficier d'une aide financière de l'ANCV et d'une aide supplémentaire du Centre Communal d'Action Sociale (CCAS), sous forme de chèques-vacances.

Pour s'inscrire à ce programme, il suffit de remplir trois conditions : être âgé(e) de plus de 60 ans (ou de 55 ans pour les personnes en situation de handicap), être retraité(e) ou sans activité professionnelle, et résider à Épinay-sur-Seine. Vous correspondez à ce profil ? Prenez contact avec le CCAS.

### → INFOS

■ **CCAS (Centre Communal d'Action Sociale)**  
7, rue Mulot

Tél. : 01 49 71 98 54

■ **ANCV (Agence Nationale pour les Chèques-Vacances)**  
Tél. : 3240, dites « Seniors en vacances »

## Retirez votre argent en toute sécurité

Pour plus de tranquillité, les personnes âgées et/ou vulnérables qui le souhaitent peuvent être accompagnées des policiers municipaux quand elles ont besoin de retirer de l'argent liquide aux distributeurs automatiques de billets. Pour cela, elles doivent contacter directement la police municipale, au plus tard la veille, au 01 49 71 99 00.

## Club Senior: les activités de septembre

### ■ Jeudi 1<sup>er</sup> septembre:

atelier « loisirs créatifs »

### ■ Vendredi 2 septembre

**Matin :** informatique, remise à niveau « initiation et perfectionnement »

**Après-midi :** informatique, remise à niveau « internet »

### ■ Lundi 5 septembre: jeux de société

### ■ Mardi 6 septembre: chant

■ **Mercredi 7 septembre:** abécédaires en point de croix (1<sup>re</sup> partie)

### ■ Jeudi 8 septembre: madison

### ■ Vendredi 9 septembre

**Matin :** informatique, remise à niveau « initiation et perfectionnement »

**Après-midi :** informatique, remise à niveau « internet »

### ■ Lundi 12 septembre: jeux de société

■ **Mardi 13 septembre:** country et atelier d'écriture

■ **Mercredi 14 septembre:** abécédaires en point de croix (2<sup>e</sup> partie)

■ **Jeudi 15 septembre:** atelier « mémoire et activités physiques » (1<sup>er</sup> groupe)

### ■ Vendredi 16 septembre

**Matin :** informatique, remise à niveau « initiation et perfectionnement », et atelier « mémoire et activités physiques » (2<sup>e</sup> groupe)

**Après-midi :** informatique, remise à niveau « internet »

### ■ Lundi 19 septembre: jeux de société

■ **Mardi 20 septembre:** atelier « dessin et pastels » et atelier d'écriture

■ **Mercredi 21 septembre:** abécédaires en point de croix (3<sup>e</sup> partie)

■ **Jeudi 22 septembre:** atelier « mémoire et activités physiques » (1<sup>er</sup> groupe)

### ■ Vendredi 23 septembre

**Matin :** informatique, remise à niveau « initiation et perfectionnement », et atelier « mémoire et activités physiques » (2<sup>e</sup> groupe)

**Après-midi :** informatique, remise à niveau « internet »

### ■ Lundi 26 septembre: jeux de société

■ **Mardi 27 septembre:** stage de danse orientale et atelier d'écriture

### ■ Mercredi 28 septembre: journée à Fécamp

■ **Jeudi 29 septembre:** atelier « mémoire et activités physiques » (1<sup>er</sup> groupe)

### ■ Vendredi 30 septembre

**Matin :** informatique, remise à niveau « initiation et perfectionnement », et atelier « mémoire et activités physiques » (2<sup>e</sup> groupe)

**Après-midi :** informatique, remise à niveau « internet »



## HISTOIRE DES RUES

De saint Médard  
à Saint-Marc

La rue Saint-Marc est une ancienne ruelle du village primitif d'Épinay-sur-Seine, qui était situé entre un ancien étang disparu, l'étang Coquenard, et la Seine.

**A**u XVIII<sup>e</sup> siècle, d'après les plans de l'époque, la ruelle Saint-Marc partait du moulin de Coquenard, situé à l'emplacement de la rue de l'Étang (une rue datant du XX<sup>e</sup> siècle). Elle longeait ensuite la digue de l'étang Coquenard jusqu'à l'actuelle rue Léguillon, passait à proximité de la chapelle Saint-Marc et aboutissait à la Seine. C'est là, près de la chapelle, que se trouvait à l'origine le village d'Épinay, abandonné entre le VIII<sup>e</sup> et le XII<sup>e</sup> siècle, puis reconstruit à l'emplacement du centre-ville actuel. Ce village avait une église dédiée à saint Médard, appelé saint Mard dans le langage populaire.

Après l'abandon du village d'origine, l'église tomba en partie en ruine, mais les habitants conservèrent pieusement ce qu'il en restait et qui devint la chapelle Saint-Mard. Par la suite, saint Mard fut confondu avec saint Marc, et la chapelle, ainsi que la ruelle qui passait à proximité, prirent le nom de Saint-Marc. La chapelle fut détruite sous la Révolution, en 1793. La grande croix Saint-Marc, dans le square des Mobiles, à l'intersection de l'avenue de la République et de la



rue Saint-Marc, rappelle aujourd'hui le souvenir de la chapelle et du village primitif.

**Des noix pour grossir le budget**

La ruelle Saint-Marc faillit elle aussi disparaître au début du XIX<sup>e</sup> siècle. Le richissime comte de Sommariva prétendait, en effet, en être propriétaire en tant qu'acquéreur des terres de l'ancienne seigneurie d'Épinay. Propriétaire des terres jouxtant la ruelle, il n'hésita pas à s'emparer du tronçon de la ruelle situé entre la route de Pontoise (avenue de la République) et la Seine pour le transformer en terre de culture. Il revendiqua aussi le tronçon situé entre le moulin de Coquenard et la route de Pontoise. La municipalité ne pouvait même plus récolter pour son compte les noix données par les noyers qui bordaient la ruelle, les laissant à la discrétion des passants. Mais, décidée à récupérer ce tronçon indispensable pour relier Villetaneuse, elle fit valoir l'antiquité de la ruelle, attestée par les anciens plans. Et, le 21 mars 1828, un arrêté préfectoral déclara la ruelle comme faisant partie des chemins de la commune. La Ville put alors récolter les noix, dont la revente allait contribuer à grossir un peu le maigre budget de la municipalité.



## Vos adjoints au maire

Ils vous reçoivent sur rendez-vous.

### Patrice KONIECZNY

1<sup>er</sup> adjoint chargé de la Culture, des Jumelages et des Associations  
Tél. : 01 49 71 89 14

### Brigitte ESPINASSE

2<sup>e</sup> adjointe chargée des Finances  
Tél. : 01 49 71 89 18/89 17

### Jean-Claude FLANDIN

3<sup>e</sup> adjoint chargé des Bâtiments, des Commissions de sécurité et d'accessibilité  
Tél. : 01 49 71 89 71

### Danielle LE GLOANNEC

4<sup>e</sup> adjointe chargée du Commerce, de l'Artisanat, du Développement local et des Centres socioculturels  
Tél. : 01 49 71 26 26

### Farid SAIDANI

5<sup>e</sup> adjoint chargé de la Politique de la Ville, de la Démocratie de proximité et participative  
Tél. : 01 49 71 42 71

### Patricia BASTIDE

6<sup>e</sup> adjointe chargée des Affaires sociales, de la Santé, de la Famille, des Personnes âgées et de la Petite enfance  
Tél. : 01 49 71 98 51

### Salah BOURDI

7<sup>e</sup> adjoint chargé de la Prévention et de la Sécurité  
Tél. : 01 49 71 42 14

### Sylvie BLIN

8<sup>e</sup> adjointe chargée des Affaires générales, de l'État civil et des Élections  
Tél. : 01 49 71 89 18/89 17

### Daniel LE DANOIS

9<sup>e</sup> adjoint chargé des Affaires scolaires  
Tél. : 01 49 71 98 22

### Samia AZZOUZ

10<sup>e</sup> adjointe chargée des Affaires sportives  
Tél. : 01 49 71 32 86

### Claude TILLIET

11<sup>e</sup> adjoint chargé de l'Environnement, des Berges de Seine, des Parcs et jardins, du suivi de l'exploitation de l'équipement sport et loisirs Le Canyon  
Tél. : 01 49 71 89 18/89 17

### Abir BEN CHEIKH

12<sup>e</sup> adjointe chargée de la Jeunesse  
Tél. : 01 49 71 89 03

# Séance du jeudi 7 juillet

Voici les points votés lors du dernier Conseil municipal.

- Désignation d'un secrétaire de séance
- Adoption du procès-verbal du Conseil municipal du 26 mai 2011
- Livre *Épinay-sur-Seine, ma ville* - Autorisation de signature du contrat de cession des droits d'auteur, autorisation de la vente et fixation du prix, autorisation de signature de contrats avec les libraires pour le dépôt et la mise en vente
- Adhésion au groupement de commandes relatif à la passation d'un marché d'assistance et de conseil à la passation de marchés d'assurances
- Convention de résidence avec la Compagnie 3.14 - Saison 2011-2012, et autorisation de demander une subvention à la DRAC pour cette résidence
- Convention de partenariat avec le festival Villes des Musiques du Monde - Édition 2011
- Subvention à l'association PIVOD 93
- Convention type de mise à disposition d'équipements sportifs municipaux par la ville d'Épinay-sur-Seine aux associations - Saison 2011-2012
- Convention type de mise à disposition d'équipements sportifs municipaux par la ville d'Épinay-sur-Seine aux établissements scolaires - Année scolaire 2011/2012
- Modification des horaires de fonctionnement des écoles publiques du 1<sup>er</sup> degré d'Épinay
- Convention d'objectifs et de financement avec l'association LOGIS - Année 2011
- Approbation de la deuxième session de la Bourse au permis B - Année 2011
- Demande de subventions des porteurs de projet - axe Éducation - du Contrat Urbain de Cohésion Sociale
- Demande de subventions des porteurs de projet - axe Prévention de la Délinquance et Citoyenneté - du Contrat Urbain de Cohésion Sociale
- Règlement du Fonds de Participation des Habitants
- Bilan du CUCS 2007-2010
- Rapport sur les Zones Urbaines Sensibles
- Rapport d'activité des Conseils Consultatifs de Quartier
- Approbation de la programmation régionale 2011 - Animation sociale des quartiers
- Convention d'objectifs et de financement entre l'association Épinay Dynamiques et la ville d'Épinay-sur-Seine - Année 2011
- Convention d'objectifs et de financement avec l'association Maison du Commerce et de l'Artisanat - Année 2011
- Approbation de la convention de financement 11-478 de la Caisse d'Allocations Familiales pour les sorties familiales et les projets jeunes pour le centre socioculturel des Écondeaux
- Approbation de la convention de financement 11-479 de la Caisse d'Allocations Familiales pour les sorties familiales et les projets jeunes pour le centre socioculturel Félix Merlin
- Approbation de la convention de financement 11-480 de la Caisse d'Allocations Familiales pour les sorties familiales et les projets jeunes pour le centre socioculturel de La Source-Les Presles
- Convention d'objectifs et de financement pour la Prestation de Service Ordinaire (PSO) des accueils de loisirs sans hébergement avec la Caisse d'Allocations Familiales
- Accompagnement Projet été 2011 des accueils de loisirs sans hébergement adolescents
- Marché de maîtrise d'œuvre pour la construction d'une école maternelle et d'un multiaccueil groupe scolaire Pasteur : attribution du marché
- Aménagement d'une crèche dans le quartier d'Ormesson - Autorisation de signature et dépôt du permis de construire
- Réhabilitation et extension de l'école élémentaire Romain Rolland : approbation de l'avant projet détaillé et de son enveloppe financière des travaux - Autorisation de signature du permis de construire
- Réhabilitation et extension de l'école élémentaire Romain Rolland : demande de subvention à la Région Île-de-France
- Tangentielle Nord : cession de parcelles communales et de parties du domaine public communal à Réseau Ferré de France
- Approbation d'un bail entre la commune d'Épinay-sur-Seine et l'association Les enfants handicapés et leurs amis
- Échange sans soule entre la commune et la SCI Épinay Locations de terrains situés rue de Dunkerque, rue des Carrières et sente des Courses de Lièvres, à Épinay-sur-Seine
- Déclassement de parties de voiries communales et autorisation de la commune à la société SODEARIF de déposer une demande de permis de construire - rue de Dunkerque
- Classement dans le domaine public communal de la parcelle cadastrée AX n°88 correspondant à la rue Romain Rolland
- Expérimentation de l'entretien professionnel annuel d'évaluation du personnel - Suppression de la notation
- Modification du tableau des emplois
- Compte rendu des décisions du Maire en matière de droit de préemption urbain
- Compte rendu des décisions prises par le Maire en application des articles L.2122-22 et L.2122-23 du Code Général Des Collectivités Territoriales

■ Prochain Conseil municipal :  
jeudi 29 septembre  
à 20 h 45  
à l'Hôtel de Ville

## Tribune de la majorité

Le mois de septembre ne sonne pas uniquement comme la reprise des cours. Il marque également, selon une tradition française bien établie, la rentrée littéraire. Cette année, par exemple, pas moins de 600 romans déferleront sur les présentoirs et dans les vitrines des librairies.

Notre commune n'est pas en reste, puisqu'elle verra sortir le livre de Roger Mansuy - ancien conseiller municipal - *Épinay-sur-Seine, ma ville*, à l'occasion des Journées du patrimoine. Une date symbolique pour saluer cet ouvrage, écrit par un Spinassien de cœur, dont l'engagement pour la mémoire de sa cité est connu de tous.

Il mêle, au fil de textes très documentés, souvenirs personnels, petites anecdotes et grandes pages d'histoire. L'iconographie est riche : vieilles cartes postales, vues plus récentes, portraits anciens... Tout concourt à faire revivre le passé pour mieux

comprendre le présent. On (re)visite les rues, places et monuments d'Épinay-sur-Seine à travers le regard nostalgique et engagé de cet homme, porté par la passion de sa ville.

La municipalité ne pouvait ignorer une telle démarche. Elle a donc contribué avec grand plaisir à la publication de cet ouvrage, au-delà des idées et des partis. Car, ainsi que l'explique Hervé Chevreau dans l'avant-propos du livre : « *Roger Mansuy prend position, prend des positions, affirme ses opinions. Elles sont siennes et c'est très bien comme cela. On peut les partager. Ou pas. Mais au fond, cela n'a aucune importance... Lisez ce livre car il est beau. Il est l'œuvre d'une vie.* »

Tout est dit !

Bonne rentrée à toutes et à tous  
L'équipe du Maire

## Tribune de l'opposition

**9 et 16 octobre : Primaires citoyennes à Épinay**

Le parti socialiste a décidé de désigner son candidat pour les élections présidentielles de mai 2012 en organisant des élections primaires ouvertes à tous les citoyens.

**Où voter ?**

Votre bureau de vote habituel est regroupé avec d'autres sur un bureau unique :

-Les bureaux de vote habituels n°1,2,3,4,5,6,7 voteront au BUREAU CITOYEN « A » :

permanence B. Le Roux/Y. Trigance :

19/21 avenue de la République

-Les bureaux de vote habituels

n°10,11,12,25,26 voteront au BUREAU

CITOYEN « B » : à côté du magasin «

Phone Magic », 70 avenue d'Enghien

-Les bureaux de vote habituels

n°13,14,15,16,17,18 voteront au BUREAU

CITOYEN « C » : salle polyvalente Orgemont,

rue Félix Merlin (à côté du Judo Club)

-Les bureaux de vote habituels n°8,9,19

voteront au BUREAU CITOYEN « D » :

salle au-dessus de la Poste La Briche,

170 avenue de la République

-Les bureaux de vote habituels

n°20,21,22,23,24 voteront au

BUREAU CITOYEN « E » : pavillon

au 38 Allée des Platanes, près de

l'ancienne clinique des Presles

**Quand voter ?**

Le vote se tiendra les **9 et 16 octobre 2011, de 9h à 19h**

**Renseignements : 06 50 78 00 20 - 01 42 35 58 37**

<http://www.lesprimairescitoyennes.fr/>

Yannick TRIGANCE-Batoma

DOUMBIA-Anne-Sophie HARDY.

06 50 78 00 20

Les vacances d'été sont terminées.

L'été, quelque peu maussade, pluvieux, a connu aussi ses hausses de tarifs habituelles, Gaz, Transports, ...

La situation économique mondiale, européenne, française ne va pas bien. Y

aura-t-il assez de places dans les écoles de notre commune ? Les instituteurs

seront-ils tous nommés, présents ? Voilà encore une rentrée bien morose. Il va

bien falloir se sortir de ces impasses. Nous entrons dans une année électorale

(Présidentielle en avril, Législatives

en juin 2012). Il faut renverser cette

tendance, qui nous amène aux

catastrophes économiques, à la baisse

du pouvoir d'achat, à la fermeture des

services publics, des services de santé,

notamment dans notre commune. Il faut

mettre en place un président de Gauche,

et une Assemblée nationale de Gauche.

Ce ne peut être que par la mobilisation

et la lutte du peuple de France, que nous

y parviendrons tous ensemble. Venez

en débattre avec les communistes et

le Front de Gauche, lors de la Fête de

l'Humanité, les 16, 17 & 18 septembre.

« Pour une ville juste envers tous »

Le groupe « Pour une ville juste envers tous » n'a remis aucun texte au jour de la mise sous presse.



## Maison de Justice et du Droit

Permanences au 1, rue de la Terrasse, les lundis de 9 h à 12 h et de 13 h 15 à 17 h 30, les mardis de 9 h à 12 h et de 13 h 15 à 18 h 30, les mercredis et jeudis de 9 h à 12 h et de 13 h 15 à 18 h, et les vendredis de 9 h à 12 h et de 13 h 10 à 16 h.

### Renseignements

Tél. : 01 48 23 22 27



## Mairie annexe d'Orgemont

Une permanence concernant toutes les démarches des Français à l'étranger a lieu le 1<sup>er</sup> jeudi du mois, soit le 1<sup>er</sup> septembre, sur rendez-vous, de 13 h 30 à 17 h 30. Elle accompagne les administrés dans leurs démarches auprès des consulats de France (mariages, naissances, décès...) et dans leurs démarches d'état civil.

### Renseignements

Tél. : 01 48 41 25 25



## Écrivain public

Un écrivain public de l'association Amitié Franco-Marocaine d'Épinay-sur-Seine assure une permanence tous les mardis à la Maison des associations (79 ter, rue de Paris), de 14 h à 17 h, et tous les jeudis au siège de l'association (114, rue de Paris), de 14 h à 17 h. Il est à votre service pour tous travaux de rédaction ou de traduction.

### Renseignements

#### Maison des associations

79 ter, rue de Paris - Tél. : 01 49 98 13 80

D'autres permanences assurées par l'ISM interprétariat (Inter Service Migrants) ont lieu dans les centres socioculturels :

- **Maison du Centre** : les lundis de 16 h à 18 h  
7, rue du Maréchal Maison - Tél. : 01 48 26 10 21
- **Félix Merlin** : les mardis de 14 h à 17 h 30  
67, rue Félix Merlin - Tél. : 01 48 41 96 39
- **La Source-Les Presles** : les jeudis de 9 h à 12 h  
10, rue Jean-Philippe Rameau - Tél. : 01 49 71 50 25



## Aide pour votre projet de construction

Le Conseil d'Architecture, d'Urbanisme et d'Environnement 93 (CAUE) est une association qui a pour vocation de promouvoir la qualité de l'architecture, de l'urbanisme et de l'environnement en Seine-Saint-Denis. Une de ses missions est le conseil gratuit aux particuliers afin de les aider à concevoir leur projet : agencement, aspect architectural, matériaux, HQE...

### Renseignements

Prochaines permanences : les jeudis 1<sup>er</sup> et 15 septembre, de 14 h à 18 h. Prenez rendez-vous auprès du service urbanisme : 7 bis, rue de Paris. Tél. : 01 49 71 99 62



## Surendettement

L'association Léo Lagrange, qui agit pour la défense des consommateurs, propose des permanences surendettement pour informer, conseiller et accompagner dans les démarches. Elles ont lieu sur rendez-vous, les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> jeudis du mois, de 14 h à 16 h 30, au CCAS, 7, rue Mulot. Prochaines dates : les 1<sup>er</sup> et 15 septembre.

### Renseignements

Tél. : 01 49 71 98 75



## Point Info Cancer

Les associations Une Luciole dans la nuit et Vivre comme avant animent une permanence d'information et d'orientation sur les cancers, avec le soutien de la Mairie et la participation du réseau Oncologie 93 et du Comité départemental des cancers. Besoin d'informations pratiques (accès aux soins, dépistages, adresses utiles), d'une écoute et/ou d'un soutien ? Rendez-vous le 3<sup>e</sup> mardi du mois, soit le 20 septembre, de 14 h à 17 h, dans les locaux du Centre de consultation des Presles (21, rue du Commandant Bouchet). Un atelier collectif est aussi proposé chaque trimestre.

### Renseignements

Tél. : 06 72 21 31 52

Mél : maryse.edmond@neuf.fr



## Point Écoute Femmes

Des avocats, juristes, médiatrices et psychologues écoutent, orientent et accompagnent les femmes qui ont besoin de conseils. Gratuit, anonyme et confidentiel, cet accueil est assuré, avec ou sans rendez-vous, le mardi de 14 h à 18 h, le jeudi de 9 h 30 à 12 h 30, et le samedi de 10 h à 12 h au Point écoute femmes, au 9, rue de Maréchal Maison (à côté de la Maison du Centre). Sonner à l'interphone « PEF », puis monter au 1<sup>er</sup> étage.

### Renseignements

Tél. : 01 45 88 09 09

Mél : ajbf.juristes@yahoo.fr



## ADIL 93

Les permanences se tiennent :

- au service Logement-FSL, 7, rue Mulot, les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> jeudis du mois, soit les 1<sup>er</sup> et

15 septembre, de 14 h à 17 h, sans rendez-vous.

Tél. : 01 49 71 99 79

- à la Mairie annexe d'Orgemont (place d'Oberursel), le 2<sup>e</sup> jeudi du mois, soit le 8 septembre, de 14 h à 17 h, sans rendez-vous. Tél. : 01 48 41 25 25
- à la Maison de Justice et du Droit (1, rue de la Terrasse) le 4<sup>e</sup> jeudi du mois, soit le 22 septembre, de 14 h à 17 h, sans rendez-vous. Tél. : 01 48 23 22 27



## Discriminations

Afin d'accueillir les victimes de discriminations : racisme, antisémitisme, homophobie et xénophobie, l'association Jeunesse en Mouvement assure une permanence juridique à la Maison des associations chaque mercredi, de 14 h à 17 h, et propose, sur rendez-vous, un suivi et des conseils.

### Renseignements et rendez-vous

Tél. : 06 29 85 95 01

Mél : kevin.lydie@jem-assos.fr



## Police municipale

- Pour les patrouilles et les interventions, tous les jours de 7 h à 2 h. Prise et fin de service modulables en fonction des événements.

Tél. : 01 49 71 99 00

- Accueil du public du lundi au vendredi de 7 h à 20 h.
- Accueil pour les démarches administratives (attestations d'accueil, fourrière, déclarations de chiens dangereux, objets trouvés...) du lundi au vendredi de 8 h à 12 h et de 13 h 30 à 18 h 30.

## Les prochains rendez-vous de la Maison des Parents

- **Mercredi 21 septembre à 14 h 30 :** information relation parents - jeunes enfants sur « la séparation sous toutes ses formes », animée par une puéricultrice de la Protection Maternelle et Infantile (PMI).
- **Lundi 26 septembre à 15 h :** atelier parents-enfants d'initiation à la détente et à la relaxation, animé par l'association Yogitôm.
- **Judi 29 septembre à 17 h 30 :** info-débat « famille recomposée : comment chacun trouve sa place ? », animée par une psychologue de la Réussite Éducative.
- **Dimanche 2 octobre de 14 h à 18 h :** retrouvez la Maison des Parents à l'occasion de l'événement Sport en famille, au Canyon (8, rue Henri Wallon).
- **Mercredi 5 octobre à 14 h 30 :** information « pour l'arrivée de bébé, trucs et astuces pour ne pas dépenser trop en matériel », animée par une puéricultrice de PMI.
- **Judi 6 octobre à 17 h 30 :** info-débat « mon ado n'est-il qu'un élève ? », animée par la psychologue de la Réussite Éducative.

Attention, inscription obligatoire pour toutes les informations et rencontres de la Maison des Parents. Leur lieu vous sera communiqué à l'inscription.

### Renseignements

Tél. : 01 49 71 42 64



### 3117 : LE NUMÉRO D'URGENCE DE LA SNCF

Pour faciliter l'intervention des services de secours dans les trains et RER en Île-de-France, la SNCF a, depuis un an, mis en place un numéro d'urgence. Les victimes ou témoins d'un malaise ou d'un danger doivent composer le 3117. Ils seront mis en relation avec un correspondant du centre d'appels Transilien SNCF. Un numéro complémentaire qui ne se substitue pas aux numéros des services de secours publics compétents : pompiers (18), police (17), samu (15), urgences en Europe (112).

### SOPHROLOGUE ET PODO-RÉFLEXOLOGUE

Besoin de détente, de bien-être et surtout de mieux-être? Sophrologue et podoréflexologue, Nadège Suet peut vous aider. Elle pratique la médecine douce pour apprendre à ses patients à allier le corps et l'esprit : elle travaille avec des enfants ou des adolescents sur la concentration, aide les femmes durant leur grossesse pour les préparer à l'accouchement, et propose également des cours collectifs dans les entreprises. Sur rendez-vous

Tél. : 0662003674

Site : <http://sophrologues.org/nadegesuet>

### CROISIÈRES SUR LA SEINE

Envie de découvrir l'histoire du canal Saint-Denis et de l'Île-Saint-Denis, fortement liée à la batellerie? En partenariat avec Plaine Commune, l'Office de tourisme Saint-Denis Plaine Commune organise des croisières commentées pour découvrir l'ancienne manufacture Christofle, les séchoirs d'étoffes, l'immeuble « le bon coin » (immortalisé par Doisneau), l'ancien chemin de halage d'Épinay-sur-Seine ou encore une réserve classée « Natura 2000 ».

Prochaines dates? Le samedi 3 septembre et le dimanche 9 octobre, à 10 h et à 14 h. Départ de l'écluse n° 5 (gare carrée, arrêt Junon), au pied du Stade de France. Tarifs : 9 € (adultes), 4 € (3-16 ans). Nombre de places limitées donc inscription obligatoire au 01 55 87 0 875.



## Testez l'escalade!

Urban évasion organise ses portes ouvertes le mercredi 7 septembre et le samedi 17 septembre, de 10 h à 16 h, au Canyon (8, rue Henri Wallon). Encadrés par des spécialistes, les Spinassiens pourront s'initier à l'escalade, participer au plus grand et au plus vertical « 1,2,3 soleil », ou encore tester le speed climbing! Deux journées gratuites ouvertes aux débutants comme aux grimpeurs chevronnés, dès de 4 ans. Tél. : 01 48 21 80 39  
Site : [www.urban-evasion.fr](http://www.urban-evasion.fr)



## Devenez gardien d'immeuble!

Le nombre de gardiens d'immeuble baisse, malgré les besoins. Ils sont pourtant des acteurs essentiels du « mieux vivre ensemble » dans les logements collectifs. C'est pourquoi le gouvernement lance une campagne nationale de valorisation de cette profession souvent méconnue dont les missions sont très variées : information, entretien des parties communes, médiation, création de lien social... Dès le 1<sup>er</sup> octobre, une école des gardiens va voir le jour. Des stages de formation vont également être créés afin de les sensibiliser aux évolutions des problématiques et des missions tout au long de leur carrière. Plus d'infos sur [www.developpement-durable.gouv.fr](http://www.developpement-durable.gouv.fr), rubrique « logement ».



**PHARMACIES DE GARDE\***  
**du mois de septembre 2011**  
 Secteurs : Saint-Denis/Épinay-sur-Seine/  
 Stains/Pierrefitte-sur-Seine/Villetaneuse  
 \*sous réserve de modification

**Dimanche 4 septembre**  
**Pharmacie des Joncherolles**  
 43, chemin des Joncherolles  
 93380 Pierrefitte-sur-Seine  
 Tél. : 01 48 26 53 50

**Dimanche 11 septembre**  
**Pharmacie Pyramide**  
 Centre commercial Auchan  
 8, route Saint-Leu - 93430 Villetaneuse  
 Tél. : 01 48 27 82 10

**Dimanche 18 septembre**  
**Pharmacie Naiman-Julien**  
 36, rue de Marseille - 93800 Épinay-sur-Seine  
 Tél. : 01 48 41 47 00

**Dimanche 25 septembre**  
**Pharmacie Filemon**  
 70, avenue d'Enghien  
 93800 Épinay-sur-Seine  
 Tél. : 01 48 41 50 69

## ÉTAT CIVIL

### Naissances

- Mai**  
 ■ Le 30 Ruth CHICHEPORTICHE
- Juin**  
 ■ Le 23 Olga NLEND ■ Le 28 Lounès NOUARI
- Juillet**  
 ■ Le 4 Nael BENZEKKA ■ Le 7 Naïla BENAMAR ■ Le 9 Alexis LHUILLIER  
 ■ Le 11 Yasmine ATROUCH ■ Le 23 Adam MILI ■ Leticia BENNOUAR ■ Le 27 Hidayat AHAMADA ■ Le 28 Gabriel BARTHÉLERY

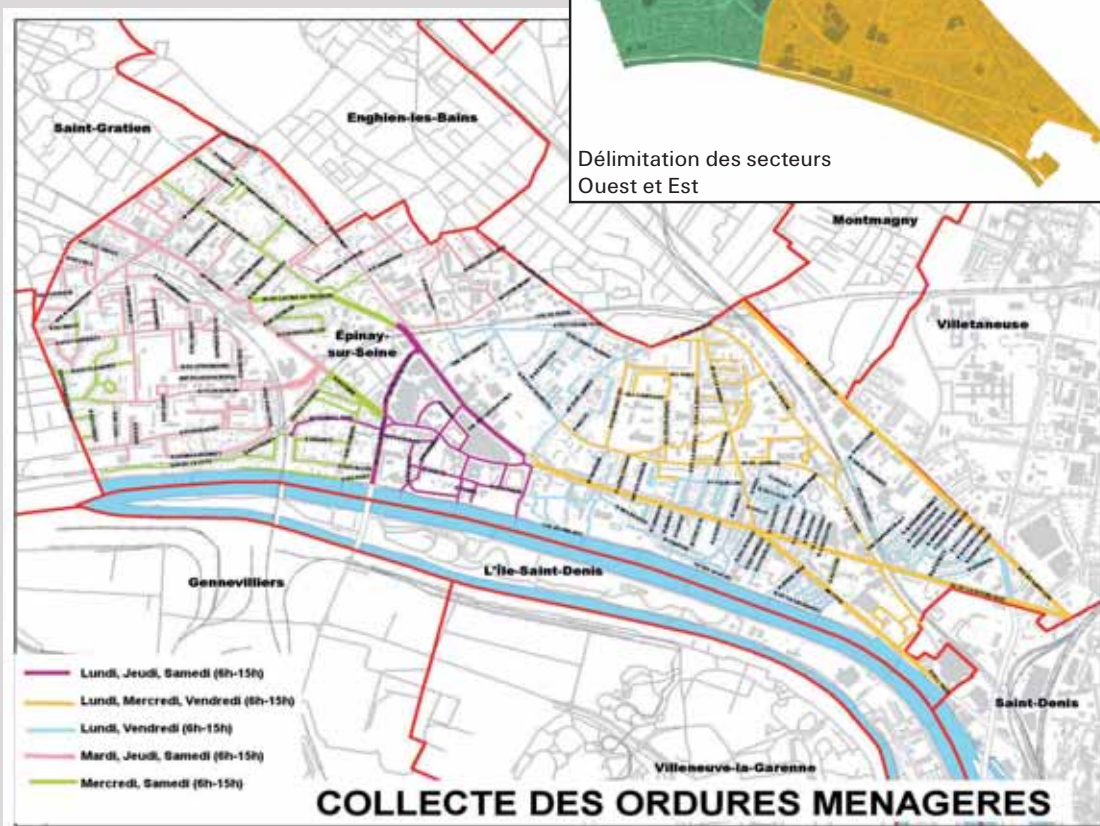
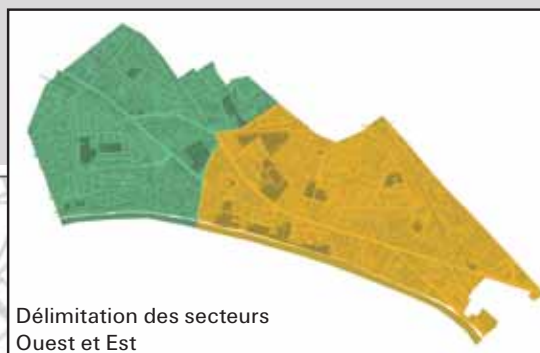
### Mariages

#### Juin

- Le 11 Nadjetta BENHAMED et Mahadi MAREGA, Sonia Chantal BUGRAS et Cédric Thierry DENIS ■ Le 18 Asya BEN BRIKA et Walid ZEBLI, Laura Linsay OCULI et Mohamed Ilyes AFOUNAS, Sabine BARREIRO et Fabien Paul Auguste LECAVELIER ■ Le 24 Doinie-Lyne ROMAIN et Julien Jean Robert STALIN ■ Le 25 Nassima OUMGHAR et Oussama AMLOU

#### Juillet

- Le 2 Stéphanie EMEBE et Évariste Jeoffroy VOTO, Hanane ANKOUR et Abderrahmane CHIKHI ■ Le 9 Jessica Pascale Corinne RAOULT et Daniel Michel ENIREVEC ■ Le 16 Amal KAÏSSA et Karim DERBALI ■ Le 20 Sarah Léa BLOCH et David GRUMBACH ■ Le 23 Cynthia Béatrice PIERREPONT et Frédéric Augustin RAVIER ■ Le 30 Marie-France CHARLESTIN et Fabien VOLTAIRE, Jennifer Priscia PARNAUDEAU et Sophiane Miloud Medjahed LECA



## Collectes du mois de septembre

**Les ordures ménagères sont collectées :**  
 ■ 2 fois par semaine en zones pavillonnaires  
 ■ 3 fois par semaine pour l'habitat collectif  
 (voir plan ci-dessus)

### Collecte sélective (bac gris à couvercle jaune) :

- secteur Est: jeudis 1, 8, 15, 22, 29
- secteur Ouest: vendredis 2, 9, 16, 23, 30

### Collecte du verre (bac gris à couvercle vert) :

- secteur Est: mardis 6, 13, 20, 27
- secteur Ouest: mercredis 7, 14, 21, 28

### Collecte des encombrants :

- secteur Est: 2<sup>e</sup> lundi du mois, soit le 12
- secteur Ouest: 2<sup>e</sup> mardi du mois, soit le 13

Pour le bon fonctionnement de la collecte, sortez vos conteneurs la veille du ramassage à partir de 19 h. Tous les dépôts sur le domaine public, en dehors des horaires de passage de la benne à ordures, sont interdits.

### Renseignements

Le numéro vert Allo Agglo! 0800 074 904 est à votre disposition pour répondre à toutes vos questions sur la collecte des déchets.



## 14 collecteurs de piles

Ils sont placés sous les panneaux d'information de la Ville :

- Angle 82, rue de Paris/ 2, avenue Salvador Allende
- Angle avenue d'Enghien/ rue d'Ormesson
- 28/32, avenue Gallieni
- Angle rue de Marseille/ route d'Argenteuil
- 25, rue de Marseille
- 20, rue Félix Merlin
- 2, rue du 8 Mai 1945
- 53, boulevard Foch
- 5, rue Claude Debussy
- Angle 217 bis, avenue de la République/rue Rouget de Lisle
- 207, avenue de la République
- Angle 173, avenue de la République/Villa du Combat
- Angle avenue de la Marne/ rue du Commandant Louis Bouchet
- 23, rue de Paris

# Septembre 2011

<p><b>Samedi 3 septembre</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Concert de musique africaine</b>, organisé par l'Association des Ressortissants du Diogountouro, à partir de 16 h, à l'espace Lumière</li> </ul>	<p><b>Samedi 24 septembre</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Fête de quartier de La Source-Les Presles</b>, sur le thème de la ferme, de 10 h à 18 h, au Jardin des Presles</li> <li>• <b>Portes ouvertes des ateliers de la Maison du Théâtre et de la Danse</b>, à 16 h 30, à la MTD</li> <li>• <b>Avant, quand j'étais... gros!</b>, one-man-show de Wahid, à 20 h, à l'espace Lumière</li> </ul>
<p><b>Lundi 5 septembre</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Rentrée scolaire</b></li> </ul>	<p><b>Dimanche 25 septembre</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Course cycliste Bruno Guerreiro</b>, départs donnés à partir de 8 h 30, rue des Saules</li> <li>• <b>L'enfer me ment</b> (théâtre), création de l'atelier labo-théâtre, à 16 h 30, à la MTD</li> </ul>
<p><b>Mercredi 7 septembre</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Remise des prix des balcons et jardins fleuris</b>, à 18 h 30, à l'Hôtel de Ville (salle des Mariages)</li> </ul>	<p><b>Jeudi 29 septembre</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Conseil municipal</b>, à 20 h 45, à l'Hôtel de Ville</li> </ul>
<p><b>Samedi 10 septembre</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Forum des associations</b>, de 10 h à 18 h, à l'espace Lumière</li> </ul>	<p><b>Vendredi 30 septembre</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Bourse aux vêtements d'enfants d'A Chat malin</b>, de 9 h à 18 h 30, à la salle des Fêtes (18, rue du Général Julien)</li> <li>• <b>Les Françaises</b> (chansons humoristiques), en soirée d'ouverture de la saison culturelle, à 20 h 30, à l'espace Lumière</li> </ul>
<p><b>Dimanche 11 septembre</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Cérémonie du 67<sup>e</sup> anniversaire de la Libération de la ville</b>, à 10 h, dans le square du 11 Novembre</li> </ul>	
<p><b>Mercredi 14 septembre</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Exposition de photographies et de documents d'archives</b>, réalisée par des Spinassiens dans le cadre des Journées du patrimoine, jusqu'au 23 septembre, à l'Hôtel de Ville</li> </ul>	
<p><b>Samedi 17 septembre</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Fête de quartier d'Orgemont</b>, sur le thème de la solidarité, de 11 h à 18 h, dans le parc central d'Orgemont</li> <li>• <b>Tournoi de pétanque</b>, challenge de la ville, à partir de 13 h 30, au Parc Municipal des Sports</li> <li>• <b>Visite guidée de l'église Notre-Dame-des-Missions</b>, organisée par l'association les Amis de Notre-Dame-des-Missions, dans le cadre des Journées du patrimoine, à 14 h 30</li> <li>• <b>Lancement du livre <i>Épinay-sur-Seine, ma ville</i></b>, suivi d'une séance de dédicaces de Roger Mansuy et d'une vente, dans le cadre des Journées du patrimoine, à 18 h 30, à l'Hôtel de Ville</li> </ul>	
<p><b>Dimanche 18 septembre</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Visites de la ville en petit train</b>, dans le cadre des Journées du patrimoine, départs à 10 h 30 et à 14 h 30 de l'Hôtel de Ville</li> <li>• <b>Hommage à Patrick Saint-Éloi</b> (concert, exposition et ventes de livres et CD), à partir de 14 h 30, à l'espace Lumière</li> <li>• <b>Visite guidée de l'église Notre-Dame-des-Missions</b>, organisée par l'association les Amis de Notre-Dame-des-Missions, dans le cadre des Journées du patrimoine, à 14 h 30</li> </ul>	

EPINAY-SUR-SEINE



Lancement de l'ouvrage *Épinay-sur-Seine, ma ville*  
écrit par Roger Mansuy, ancien conseiller municipal  
Samedi 17 septembre à 18 h 30 à l'Hôtel de Ville

